

Электронная цифровая подпись



Утверждено 30 мая 2019 г.  
протокол № 5

председатель Ученого Совета Лысов Н.А.

ученый секретарь Ученого Совета Бунькова Е.Б.

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ  
ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
по дисциплине «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки 34.03.01 Сестринское дело  
(уровень бакалавриата)

Направленность: Сестринское дело

Квалификация (степень) выпускника: Академическая медицинская сестра  
(для лиц мужского пола - Академический медицинский брат). Преподаватель.

Форма обучения: очно-заочная

Срок обучения: 4 года 6 мес

## 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

В результате освоения ОПОП обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине (модулю) «Иностранный язык»:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (этапы формирования компетенций)	Код контролируемой компетенции (или её части) / и ее формулировка – по желанию	Наименование оценочного средства	Шкала оценивания
1.	Вводно-коррективный курс. Введение. Фонетика. Правила чтения. Артикль. Единственное и множественное число имен существительных. Притяжательный падеж.оборот there is/are. Основные формы глагола to be. Местоимения личные, притяжательные, относительные, возвратные. Времена группы Indefinite (Simple). Основы медицинской терминологии. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «Anatomy.The skeleton»	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
2.	Времена группы Continuous. Функции и перевод слова that/those. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «The muscles»	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
3.	Времена группы Perfect (Active). Фразовые глаголы. Степени сравнения прилагательных. Функции и перевод слов because, because of. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «The cardiovascular system»	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
4.	Времена группы Indefinite, Continuous, Perfect (Passive Voice). Функции и перевод слов one/ones. Социально-бытовая сфера: формальная и неформальная лексика. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «The respiratory system»	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
5.	Неопределенные местоимения some, any, no. Дополнительные, определительные и обстоятельственные предложения. Функции и перевод местоимения it. Написание эссе на актуальные темы современности. Формирование лексических навыков речи (чтения, говорения, аудирования и	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль , перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания

	письма) на основе диалогической речи по УМК «Nursing», ситуационные задачи по медицинской тематике на уровне врач-пациент: Admitting patients», «Caring for patients after an operation», «Charting and documentation: IV prescription», «Medical focus: infusion equipment». Специализированные медицинские тексты на английском языке «The digestive system»			
6.	Эквиваленты модальных глаголов. Употребление глагола в настоящем времени в значении будущего. Условные предложения. Функции и перевод слов since, as. Специализированные медицинские тексты на английском языке «The urinary system»	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
7.	Причастия I, II совершенного и несовершенного вида в функции определения. Согласование времен. Прямая и косвенная речь. Функции и перевод слов after, before. Специализированные медицинские тексты на английском языке «Blood. Circulation»	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
8.	Причастия I, II совершенного и несовершенного вида в функции обстоятельства. Независимый причастный оборот. Функции и перевод слов both, both ... and... Специализированные медицинские тексты на английском языке «Respiration»	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
9.	Инфинитив в функции подлежащего и обстоятельства. Сравнительная конструкция the ... the ... Функции и перевод слов due ... due to ... Специализированные медицинские тексты на английском языке «Digestion»	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
10.	Инфинитив в функции определения. Бессоюзные придаточные предложения. Герундий. Функции и перевод слова for. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «Nutrition».	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания
11.	Сложное подлежащее. Функции и перевод слов as well as, as well. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «The excretory organs».	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, перевод тематического текста	Пятибалльная шкала оценивания

12.	Обзорное повторение пройденного грамматического материала за семестр. Страноведение. Деловая документация	УК-4	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, перевод тематического текста проведение круглого стола	Пятибалльная шкала оценивания
-----	---	------	---	-------------------------------

**2. Текущий контроль успеваемости на занятиях семинарского типа** (семинары, практические занятия, клинические практические занятия, практикумы, лабораторные работы), **включая задания самостоятельной работы обучающихся, проводится в формах:**

- устный ответ (в соответствии с темой занятия в рабочей программе дисциплины и перечнем вопросов для самоконтроля при изучении разделов дисциплины рабочей программы);
- стандартизированный тестовый контроль;
- перевод тематического текста,
- проведение круглого стола;
- иные формы контроля, определяемые преподавателем

Выбор формы текущего контроля на каждом занятии осуществляет преподаватель. Формы текущего контроля на одном занятии у разных обучающихся могут быть различными. Конкретную форму текущего контроля у каждого обучающегося определяет преподаватель. Количество форм текущего контроля на каждом занятии может быть различным и определяется преподавателем в зависимости от целей и задач занятия.

**2.1 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**2.1.1. Стандартизированный тестовый контроль (по темам или разделам)**

**Тема 1. Вводно-коррективный курс. Введение. Фонетика. Правила чтения. Артикль. Единственное и множественное число имен существительных. Притяжательный падеж. Оборот thereis/are. Основные формы глагола tobe. Местоимения личные, притяжательные, относительные, возвратные. Времена группы Indefinite (Simple). Основы медицинской терминологии. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «Anatomy.Thekeleton»**

**Выберите правильный вариант ответа, заполняя пропуски в предложении.**

**1. Слово «bone» относится к .... :**

- 1 типу английского слога;
- 2 типу английского слога;
- 3 типу английского слога;
- 4 типуанглийскогослога;

**2. Nick is \_\_\_ doctor in \_\_\_ small hospital in London, his wife works as \_\_ nurse in \_\_\_ same hospital.**

- 1. -, -, a, the;
- 2. a, a, a, a;
- 3. the, the, the, the;
- 4. a, a, a, the;

**3. Samara is a very big \_\_\_\_ .It has a lot of \_\_\_\_ with different medical \_\_\_\_ .**

- 1. city, hospital, unit;
- 2. city, hospitals, units;
- 3. city, hospitals, units;
- 4. cities, hospitals, units;
- 4. This \_\_\_\_ is normal, he doesn't have to stay in bed.

- 1. patient pulse
- 2. patients pulse
- 3. patient's pulse;
- 4. patients pulses;

**5. My father \_\_\_\_ not a teacher, he \_\_\_\_ a pharmacist.**

- 1. is, is;
- 2. is, are;
- 3. are, is;
- 4. are, are;

6. "What are \_\_\_\_?" "I am a student of medical Institute."  
 1. you;  
 2. yours;  
 3. your;  
 4. you;
7. Ann is a gifted surgeon: \_\_\_\_\_ researches in surgery are interesting, actual and practically important.  
 1. his;  
 2. he;  
 3. her;  
 4. hers;
8. There \_\_\_\_\_ two new students at the medical conference: they have just come.  
 1. is;  
 2. are;  
 3. is not;  
 4. are not;
9. She usually \_\_\_\_\_ in the evening. She (to prepare) lessons on Pharmacology, Chemistry, Anatomy and English.  
 1. study, prepare;  
 2. studies, prepares;  
 3. studied, prepared;  
 4. studying, preparing;
10. The bones form the \_\_\_\_\_ of the body.  
 1. skeleton;  
 2. muscles;  
 3. heart;  
 4. teeth;

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОНВЕРНЫХ ОТВЕТОВ**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
1	4	2	3	1	3	3	2	2	1

**Тема 2. Времена группы Continuous. Функции и перевод слова that/those.**

**Специализированные медицинские тексты на английском языке: «The muscles». Выберите правильный вариант ответа, заполняя пропуски в предложении.**

1. When Mark arrived, the Johnsons \_\_\_\_\_ dinner.  
 1. were having;  
 2. had been having;  
 3. had;  
 4. was having;
2. While Tom \_\_\_\_\_ a book, Martha \_\_\_\_\_ TV.  
 1. was reading, watched;  
 2. read, watched;  
 3. was reading, was watching;  
 4. read, was watching;
3. It \_\_\_\_\_ outside; I do not like to walk in such weather.  
 1. rains;  
 2. is rain;  
 3. is raining;  
 4. is rained;
4. We called our friends in London yesterday to tell them about the reunion that we \_\_\_\_\_.  
 1. will plan;  
 2. were planning;  
 3. plan;  
 4. have planned;
5. At 10 o'clock in the morning on Wednesday Tom \_\_\_\_\_ a delegation in the office.  
 1. will receive;  
 2. is receiving;  
 3. would receive;

4. *will be receiving*;
6. \_\_\_\_\_ today, so we can go somewhere.
1. *I'm not working*;
2. I won't work;
3. I don't work;
4. I shall not work;
7. Send me \_\_\_\_\_ patient, please.
1. it;
2. its;
3. those;
4. *that*;
8. \_\_\_\_\_ boys were not ill.
1. there is;
2. there are;
3. *those*;
4. that;
9. Smooth \_\_\_\_\_ can contract slowly: they make up the walls of the internal organs such as those of blood vessels, and the digestive tract.
1. bones;
2. vessels;
3. kidneys;
4. *muscles*;
10. The word "cardiac" comes from Latin and means \_\_\_\_\_ in Latin.
1. contract;
2. *heart*;
3. blood;
4. visceral;

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОН ВЕРНЫХ ОТВЕТОВ**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
1	3	3	2	4	1	4	3	4	2

**Тема 3. Времена группы Perfect (Active). Фразовые глаголы. Степени сравнения прилагательных. Функции и перевод слов because, because of. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «The cardiovascular system»**

**Выберите правильный вариант ответа, заполняя пропуски в предложении.**

1. - How long \_\_\_\_\_ you \_\_\_\_\_?  
— Since I was 17.
1. *have been driving*;
2. have driven;
3. did drive;
4. do drive;
2. She \_\_\_\_\_ always \_\_\_\_\_ in Moscow.
- 1) —, lives;
- 2) *has lived*;
- 3) has been living;
- 4) has live;
3. How long \_\_\_\_\_ you \_\_\_\_\_ Kate?
- 1) did know;
- 2) have been knowing;
- 3) *have known*;
- 4) do known;
4. I \_\_\_\_\_ here all my life.
1. *have lived*
2. have living
3. am living
4. live
5. The boy sitting next to me on the plane was nervous because he \_\_\_\_\_ before.
1. has not flown

2. did not fly
3. *had not flown*
4. has not been flying
6. We are late. The film \_\_\_\_\_ by the time we get to the cinema.
  1. will be already started;
  2. will already start;
  3. *will already have started;*
  4. already will start;
7. The exam was quite easy — \_\_\_\_\_ we expected.
  1. more easy that;
  2. more easy than;
  3. easier as;
  4. *easier than;*
8. The more electricity you use, \_\_\_\_\_.
  1. your bill will be higher;
  2. will be higher your bill;
  3. *the higher your bill will be;*
  4. higher will be your bill;
9. Penicillin is an important antibiotic \_\_\_\_\_ its antiseptic properties.
  1. because;
  2. *because of;*
  3. as;
  4. like;
10. The \_\_\_\_\_ system is the system of blood circulation.
  1. *cardiovascular;*
  2. muscular;
  3. digestive;
  4. respiratory;

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОН ВЕРНЫХ ОТВЕТОВ**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
1	2	3	1	3	3	4	3	2	1

**Тема 4. Времена группы Indefinite, Continuous, Perfect (Passive Voice). Функции и перевод слов one/ones. Социально-бытовая сфера: формальная и неформальная лексика. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «The respiratory system».**

**Выберите правильный вариант ответа, заполняя пропуски в предложении.**

1. English is the main foreign language which \_\_\_\_\_ within most school systems.
  1. teach
  2. *is taught*
  3. teaches
  4. is teaching
2. On festive occasions sweets \_\_\_\_\_ at the end of a meal.
  1. are served
  2. *is served*
  3. is being served
  4. served
3. If the vegetable we \_\_\_\_\_ is very soft a crunchy relish
  1. *are serving, may be added*
  2. are served, may be added
  3. is serving, may be added
  4. may be served, added
4. In India the right hand \_\_\_\_\_ for eating.
  1. used
  2. uses
  3. *is used*
  4. is being used
5. Needless to say, hands \_\_\_\_\_ before and after eating.
  1. must wash
  2. must be washing
  3. wash
  4. *must be washed*
6. Some of the rice \_\_\_\_\_ plain to enable us to eat it with other dishes.





6. Is there ... in the bathroom?
1. somebody;
  2. *anybody*;
  3. nobody;
  4. something;
7. There is ... to eat at home.
1. some;
  2. any;
  3. *nothing*;
  4. anything;
8. The question is \_\_\_\_\_ he will be able to translate this article.
1. as;
  2. while;
  3. whose;
  4. *whether*;
9. Where is the drug? \_\_\_\_\_ is on the table.
1. *it*;
  2. it;
  3. ones;
  4. those;
10. The \_\_\_\_\_ tract is divided into the following parts: oral cavity, pharynx, oesophagus, stomach, small intestine and large intestine/
1. respiratory;
  2. urinary;
  3. *digestive*;
  4. muscular;

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОН ВЕРНЫХ ОТВЕТОВ**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
4	2	2	2	1	2	3	4	1	3

**Тема 6. Эквиваленты модальных глаголов. Употребление глагола в настоящем времени в значении будущего. Условные предложения. Функции и перевод слов *since, as*. Специализированные медицинские тексты на английском языке «Theurinarysystem»**

1. You \_\_\_\_\_ to smoke here: it is forbidden.
1. *are not allowed*;
  2. is not be able;
  3. don't have to;
  4. should not;
2. He \_\_\_\_\_ to go to the Institute yesterday: he had done all the tasks and the teacher gave him credit.
1. was not allowed;
  2. was not be able;
  3. *didn't have to*;
  4. could not;
3. She \_\_\_\_\_ to help you with the translation: she knows English very well.
1. must;
  2. *is able*;
  3. has to;
  4. could;
4. I work \_\_\_\_\_ a doctor.
1. like;
  2. so;
  3. soon;
  4. *as*;
5. Kate has been working here \_\_\_\_\_.
- 1) *since September*;
  - 2) two years ago;
  - 3) for September;
  - 4) two years;

6. Before you \_\_\_\_\_, don't forget to lock the door.
1. are leaving;
  2. will leave;
  3. *leave*;
  4. shall leave;
7. Please do not speak to anyone before the police \_\_\_\_\_.
1. *come*
  2. are coming
  3. '11 come
  4. came
8. His parents will be very glad if she \_\_\_\_\_ the university.
- 1) enter;
  - 2) '11 enter ;
  - 3) entered;
  - 4) *enters*;
9. When you \_\_\_\_\_ my brother, you \_\_\_\_\_ him.
- 1) '11 see, won't recognize 3) saw, recognize
  - 2) *see, won't recognize*;
  - 3) saw, recognize;
  - 4) '11 see, don't recognize;
10. The \_\_\_\_\_ system ps the system which excretes the largest part of the waste products of the body.
1. *urinary*;
  2. digestive;
  3. respiratory;
  4. muscular;

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОН ВЕРНЫХ ОТВЕТОВ**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
1	3	2	4	1	3	1	4	2	1

**Тема 7. Причастия I, II совершенного и несовершенного вида в функции определения. Согласование времен. Прямая и косвенная речь. Функции и перевод слов after, before. Специализированные медицинские тексты на английском языке «Blood. Circulation»**

1. Wemet \_\_\_\_\_ thelectureofphysiology.
- 1.*before*;
  2. since;
  - 3.as soon as;
  4. for;
2. \_\_\_\_\_ the patient was inoculated he felt better.
- 1.as far as;
  2. *after*;
  - 3.as soon as;
  4. for;
3. She smiled ... the joke.
1. *remembering*;
  2. remembered;
  3. to remember;
  - 4.having remembered;
4. ... so little in the country, I am afraid I cannot answer all your questions.
1. seeing;
  2. saw;
  3. to see;
  - 4.*having seen*;
- 5.I felt very tired ... the whole day in the sun.
1. working;
  2. worked;
  3. *having worked*;
  4. works;

6. And ... this he threw himself back in the armchair.
1. saying;
  2. *have said*;
  3. having said;
  4. was saying;
7. I felt refreshed and rested ... for eight hours.
1. sleeping;
  2. slept;
  3. *having slept*;
  4. was sleeping;
8. She said that she \_\_\_\_\_ keen on drawing.
- 1) *was*;
  - 2) is;
  - 3) has been;
  - 4) were;
9. I \_\_\_\_\_ her that I \_\_\_\_\_ time to play the piano.
- 1) told, have no;
  - 2) tells, did not have;
  - 3) *told, did not have*;
  - 4) told to, had not have;
10. The function of \_\_\_\_\_ is primarily that of protection against infection.
1. thrombocytes;
  2. erythrocytes;
  3. plasma;
  4. *leucocytes*

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОННЫЕ ОТВЕТЫ**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
1	2	1	4	3	2	3	1	3	4

**Тема 8. Причастия I, II совершенного и несовершенного вида в функции обстоятельства. Независимый причастный оборот. Функции и перевод слов both, both ... and... Специализированные медицинские тексты на английском языке «Respiration»**

1. The boy came out of the water \_\_\_\_\_ from top to toe.
1. *shaking*;
  2. was shaking;
  3. will be shaking;
  4. had shaken;
2. The garden was full of children, \_\_\_\_\_.
1. *laughing and shouting*;
  2. are laughing and shouting;
  3. were laughing and shouting ;
  4. will be laughing and shouting;
3. Could you pick up the \_\_\_\_\_ glass?
1. breaking;
  2. *broken*;
  3. had broken ;
  4. was broken ;
4. The woman \_\_\_\_\_ by the window stood up and left.
1. sit;
  2. sat;
  3. *sitting*;
  4. will be sitting;
5. I walked between the shelves \_\_\_\_\_ with books.
1. load;
  2. have loaded;
  3. loading;
  4. *loaded*;
6. Be careful when crossing the road.

1. cross;
2. have crossed;
3. *crossing*;
4. will be crossing;
7. Having driven 200 kilometers he decided to have a rest.

1. drive;
2. having driven;
3. *driving*;
4. will be driving;
8. I felt much better \_\_\_\_\_ the truth.
1. say;
2. *having said*;
3. saying;
4. will be saying;

9. It was \_\_\_\_\_ cold \_\_\_\_\_ wet in the house.

1. *both, and*;
2. either ,or;
3. on the one hand, on the other hand;
4. the more, the more;
10. \_\_\_\_\_ consists of rhythmically repeated inhalations and exhalations.
1. digestion;
2. metabolism;
3. circulation;
4. *respiration*;

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОНВЕРНЫХ ОТВЕТОВ**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
1	1	2	3	4	3	3	2	1	4

**Тема 9. Инфинитив в функции подлежащего и обстоятельства. Сравнительная конструкция the ... the ... Функции и перевод слов due ... dueto ... Специализированные медицинские тексты на английском языке «Digestion»**

1. \_\_\_\_\_ is harmful.
1. to smoking;
2. being smoked;
3. have smoked;
4. *to smoke*;
2. \_\_\_\_\_ fresh and pure air is very important.
1. *to breathe*;
2. being breathed;
3. have breathed;
4. breathed;
3. It is sometimes difficult \_\_\_\_\_ a disease.
1. will be diagnosed;
2. *to diagnose*;
3. have diagnosed;
4. diagnosed;
4. 1. It is easy \_\_\_\_\_ such questions.
1. having answered ;
2. will answer;
3. *to answer*;
4. have been answering;
5. To \_\_\_\_\_ surgical assistance is not an easy task.
1. to rendering;
2. being rendered;
3. have rendered;
4. *to render*;
6. She is clever enough to understand these rules.

1. *to understand*;
2. understanding;
3. have understood;
4. will understand;

7. In order \_\_\_\_\_ a doctor we study at the Medical Institute.

1. becoming;
2. *to become*;
3. have becomed;
4. will become;

8. *The* better people are physically trained *the* more oxygen they have in their blood.

1. as, as;
2. due, due to;
3. *the, the*;
4. like, like;

9. The heart attack eas *due to* emotional stress.

1. as, as;
2. *due, due to*;
3. the, the;
4. like, like;

10. The human \_\_\_\_\_ is a long musculat tube that begins at the mouth and ends at the anus.

1. urinary;
2. muscular;
3. respiratory;
4. *digestive*;

#### ТАБЛИЦА: ЭТАЛОНВЕРНЫХ ОТВЕТОВ

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
4	1	2	3	4	1	2	3	2	4

**Тема 10. Инфинитив в функции определения. Бессоюзные придаточные предложения. Герундий. Функции и перевод слова for. Специализированные медицинские тексты на английском языке: «Nutrition»**

1. Here is the diet \_\_\_\_\_ in your case.

1. *to be prescribed*;
2. having prescribed;
3. are prescribed;
4. prescription;

2. The secret of tasty food depends much on the cook \_\_\_\_\_ it.

1. to be prepared;
2. *to prepare*;
3. are prepared;
4. preparation;

3. Vitamin A has the power \_\_\_\_\_ vision.

1. to be improved;
2. to improving;
3. *to improve*;
4. improvement;

4. He has been the first in our family \_\_\_\_\_ ill with flu this autumn.

1. fall;
2. to have fallen;
3. to be falling;
4. *to fall*;

5. The lesson on Anatomy lasted \_\_\_\_\_ 2 hours.

1. *for*;
2. since;
3. as;
4. until;

6. I know \_\_\_\_\_ doctor Ivanov is in the laboratory.

1. which;
2. - ;
3. when;
4. whose;
7. My hobby is ... . It's great because ... is good for health.
  1. *dancing,dance*;
  2. dance,dance;
  - 3.dancing,dancing;
  - 4.to dance, to dance;
8. Do you mind my (me) ... here till tomorrow?
  1. stay;
  2. to stay;
  - 3.*staying*;
  - 4.stayed;
9. Why do you avoid ... your husband? Are you going to nodivorce?
  1. to meet;
  2. meet;
  3. *meeting*;
  4. met;
10. \_\_\_\_\_ are special substances which bode needs along with carbohydrates, proteins and fats.
  - 1.food;
  - 2.DNA ;
  3. nucleic acid;
  4. *vitamins*;

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОНВЕРНЫХ ОТВЕТОВ**

<b>1.</b>	<b>2.</b>	<b>3.</b>	<b>4.</b>	<b>5.</b>	<b>6.</b>	<b>7.</b>	<b>8.</b>	<b>9.</b>	<b>10.</b>
1	2	3	4	1	2	1	3	3	4

**Тема 11. Сложное подлежащее. Функции и перевод слов *aswellas, aswell*.  
Специализированные медицинские тексты на английском языке: «The excretory organs».**

1. Therewereboys \_\_\_\_\_ girlsinteroom.
  1. *as well as*;
  2. so that;
  - 3.not only;
  - 4.both;
2. She \_\_\_\_\_ to live in France.
  1. known;
  2. knowing;
  3. have known;
  4. *is known*;
3. The film festival \_\_\_\_\_ to take place in July this year.
  1. reported;
  2. *was reported*;
  3. have reported;
  4. reporting;
4. He \_\_\_\_\_ to study here.
  1. had been thought;
  2. thinking;
  3. *was thought*;
  4. think;
5. The student \_\_\_\_\_ to become a famous writer.
  1. had been expected;
  2. expecting;
  3. expected;
  4. *is expected* ;
6. The tickets \_\_\_\_\_ to be sold in the afternoon.
  1. *were supposed*;
  2. supposing;

3. supposed;
4. had supposed;
7. She is likely \_\_\_\_\_.

  1. succeeding ;
  2. success;
  3. successful ;
  4. *to succeed*;

8. The car \_\_\_\_\_ to disappear.

  1. seen ;
  2. *was seen*;
  3. are seen;
  4. been seen;

9. The second part of the movie \_\_\_\_\_ to be less interesting.

  1. appearance;
  2. is appearing;
  3. *appeared*;
  4. been appeared ;

10. Most of the body wastes are found to be eliminated in the \_\_\_\_\_ by the urinary organs.

  1. *urine*;
  2. blood;
  3. sweat;
  4. been appeared ;

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОНВЕРНЫХ ОТВЕТОВ**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
1	4	2	3	4	1	4	2	3	1

**Тема 12. Обзорное повторение пройденной грамматики за семестр. Страноведение. Деловая документация**

**Выберите правильный вариант ответа, заполняя пропуски в предложении.**

**1. The capital of Canada is \_\_\_\_\_ .**

1. *Ottawa*;
2. Quebec;
3. Toronto;
4. Melbourne;

**2. Margaret Thatcher was \_\_\_\_\_ .**

1. Queen of Britain;
2. *British Prime Minister*;
3. leader of the Labour party;
4. a film star;

**3. What is the emblem of Wales?**

1. rose;
2. *leek*;
3. thistle;
4. shamrock;

**4. The name of an American writer whose stories had unexpected endings and won great popularity, because the reader was always taken by surprise \_\_\_\_\_**

1. Mark Twain;
2. Fenimore Cooper;
3. *O'Henry*;
4. Henry Wadsworth Longfellow;

**5. What's the name of Sir Churchill?**

1. *Winston*;
2. George;
3. Christopher;
4. Benjamin;

**6. Where is Ben Nevis situated?**

1. in Northern Ireland;
2. in Wales;

3.in England;

4. *in Scotland*;

**7.The easten part of the United States is occupied by \_\_\_\_\_**

1.the Cumbrians ;

2. the Pennines;

3.Cordilleras;

4. *Appalachian Mountains*;

**8. What's the name of the British flag?**

1. Star-Spangled Banner;

2.Stripes and Stars;

3. *Union Jack*;

4.John Bull;

**9.To enter a medical school in Great Britain candidates must pass oral and written examinations on \_\_\_\_\_**

1.English, chemistry and physics or biology;

2.*chemistry, physics and biology or mathematics*;

3. English, physics and biology or mathematics;

4.countrystudies, chemistry and physics or biology;

**10.Choose the type of official letter**

5<sup>th</sup> August

Hello Tania,

I read your advertisement on the pen pals site and decided to write you a letter.

I'm 17 years old and I attend the secondary school here in Gdansk. My family isn't big. I have a sister - she is younger than me and I spend quite a lot of time helping with her home tasks. My parents work a lot. My father is a business man and my mother is a doctor. We have a dog called Barry and two cats - Laura and Bobby. You imagine what a fuss we have every day with such a company! And what about you? Do you have pets?

I love reading fantasy books like Harry Potter series and «The Lord of the Rings» by J. Tolkien. Do you like this kind of literature?

Well, hope to hear from you soon and to know you better.

Best wishes,

Anna.

1.*informal letter*;

2.formal letter;

3.cover letter;

4. CV;

**ТАБЛИЦА: ЭТАЛОН ВЕРНЫХ ОТВЕТОВ**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
1	2	2	3	1	4	4	3	2	1

**2.2. Перечень специализированных текстов для перевода**

The Skeletal system



The bones form the skeleton of the body. The most important part of the skeleton is the backbone. It is so important that naturalists divided all animals into two classes - those which have a backbone and those which have none. All the higher animals have a backbone, or vertebral column and they are therefore called vertebrate animals. The others are called invertebrate animals. The bones which form the skeleton or bony framework of the body include the bones of the head, the bones of the trunk, the bones of the lower and upper limbs. At the upper end of the backbone there is the skull. Inside the skull is the brain. The bones of the head include the bones which make up the box-like structure, the skull, and freely movable bone which forms our lower jaw. There is another box of bones in front of the backbone. The ribs, which join the backbone behind and bend round towards the breastbone in front, form a strong cage - the chest, inside of which there is the heart and the lungs. The bones of the trunk include the spinal column, the ribs and the breastbone.

The arms join the body at the shoulder, and the shoulder itself consists of two bones — the collar-bone in front, and the shoulder-blade behind. Between the shoulder and the elbow there is only one bone in the arm, but between the elbow and the wrist there are two. In the wrist there are eight small bones. They are bound (связаны) together, but their large number allows the wrist to bend freely. Next come the bones of the hand itself. In the body or palm of the hand there are five long bones - one for each finger and one for the thumb. Each of the fingers has three bones, and the thumb has two. Thus we have twenty-seven bones in the framework of the hand and wrist alone.

#### ПЕРЕВОД:

#### СКЕЛЕТ ЧЕЛОВЕКА.

Кости образуют скелет тела. Самая важная часть скелета - это позвоночник. Позвоночник - это настолько важный орган в человеческом организме, что натуралисты разделили всех животных на два класса - тех, у которых есть позвоночник, и тех, у которых его нет. Все высшие животные имеют позвоночник, и поэтому их называют позвоночными животными. Остальные называются беспозвоночными животными.

Кости, образующие скелет или костный каркас тела, включают кости головы, кости туловища, кости нижних и верхних конечностей.

На верхнем конце позвоночника находится череп. Внутри черепа находится мозг. Кости головы включают кости, образующие коробчатую структуру, череп и свободную подвижную кость, - нижнюю челюсть.

Перед позвоночником есть еще один комплекс костей. Ребра, которые соединяются сзади с позвоночником и огибают грудину спереди, образуют прочную клетку - грудную клетку, внутри которой находятся сердце и легкие. Кости туловища включают позвоночник, ребра и грудину.

Руки соединяются с корпусом тела в плече, а само плечо состоит из двух костей - ключицы спереди и лопатки сзади. Между плечом и локтем в руке только одна кость, а между локтем и запястьем - две. В запястье восемь мелких костей.

Они связаны между собой, но их большое количество позволяет запястью свободно сгибаться. Далее идут кости самой руки. На теле или ладони пять длинных костей - по одной для каждого пальца и одна для большого пальца. У каждого пальца по три кости, а у большого пальца - по две. Таким образом, у нас есть двадцать семь костей только на руке и запястье.

#### Types of Muscles

The word «muscle», according to one theory, comes from a Latin word that means «little mouse»: that is when a man's muscles are contracting they look as if a little mouse runs about under his skin. According to another theory the word «muscle» comes from a Greek expression that means «to enclose», that is layers of muscles enclose the body. We know that the muscles constitute approximately 50 per cent of the total body weight, slightly more in the average male than the female. Tendons, fasciae and the various organs themselves depend on the muscular system and the function of muscle cells.

There are three main types of muscular tissue that we identify and classify according to their structure and functions:

- 1) smooth or visceral muscle,
- 2) striated or skeletal muscle,
- 3) cardiac muscle.

Smooth muscles can contract slowly. They make up the walls of the internal organs such as those of the blood vessels, and the digestive tract. Since we identify the internal organs as viscera, we

sometimes call smooth muscles visceral muscles. The visceral muscles react relatively slowly to changes within the body and do so without the intervention of the will.

The walls of the blood vessels are contracting or expanding when they respond to certain chemicals in the blood or in response to the effect of temperature but we cannot deliberately cause them to lift our arm or open our mouth. For this reason, we may call them involuntary muscles. Smooth muscle tissue consists of long cells. Smooth muscle fibres are bound into bundles by connective tissue which contain blood vessels and nerves.

Striated muscle tissue consists of large fibres in the form of bundles. Striated muscles are most necessary for manipulation of the bones of the skeleton. Those are the muscles necessary for walking, running, turning the head and so on. That's why we sometimes call them skeletal muscles.

This type of muscle tissue includes the large muscle masses of the body, the muscles of the arms, legs, back etc.<sup>1</sup> It includes all those muscles which must react quickly to changes in the environment, i.e.<sup>2,3</sup> those that become active through an effort of will. For this reason, we call striated muscles voluntary muscles.

Cardiac (heart) muscle is, in a sense, a cross between the previous two. A characteristic feature of cardiac muscle is that fibres have neither a beginning nor an end. In other words, the heart is simply a huge net of muscles in which all elements are continuous with each other. Cardiac muscles («heart» - Greek) have the strength and force of contraction of the skeletal muscle. Cardiac muscle is under complete involuntary control. In that, it resembles visceral muscle.

#### ПЕРЕВОД: ТИПЫ МЫШЦ.

Слово «мышца», согласно одной теории, происходит от латинского слова, означающего «мышка»: когда мышцы человека сокращаются, они выглядят так, как будто мышка пробегает под его кожей. Согласно другой теории, слово «muscle» происходит от греческого выражения, означающего «окружать», то есть слои мышц окружают тело.

Мы знаем, что мышцы составляют примерно 50 процентов от общей массы тела, что немного больше у среднего мужчины, чем у женщины. Сухожилия, фасции и различные органы зависят от мышечной системы и функции мышечных клеток.

Существует три основных типа мышечной ткани, которые мы определяем, классифицируем и идентифицируем в соответствии с их структурой и функциями:

- 1) гладкая или висцеральная мышца,
- 2) поперечнополосатая или скелетная мышца,
- 3) сердечная мышца.

Гладкие мышцы могут сокращаться медленно. Они составляют стенки внутренних органов, например, кровеносных сосудов и пищеварительного тракта. Поскольку мы называем внутренние органы как висцеральными органами, мы иногда называем гладкие мышцы висцеральными мышцами.

Висцеральные мышцы относительно медленно реагируют на изменения в организме и делают это произвольно.

Стенки кровеносных сосудов сужаются или расширяются, когда они реагируют на определенные химические вещества в крови или в ответ на воздействие температуры, но мы не можем сознательно заставить их поднимать руку или открыть рот.

По этой причине мы можем назвать их произвольными мышцами. Гладкая мышечная ткань состоит из длинных клеток. Гладкие мышечные волокна связаны в пучки соединительной тканью, содержащей кровеносные сосуды и нервы.

Поперечно-полосатая мышечная ткань состоит из крупных волокон в виде пучков. Поперечно-полосатые мышцы необходимы для движения костей скелета. Это мышцы, необходимые для ходьбы, бега, поворота головы и так далее. Вот почему мы иногда называем их скелетными мышцами.

Этот тип мышечной ткани включает большие мышечные массы тела, мышцы рук, ног, спины и т. д. Он включает в себя все те мышцы, которые должны быстро реагировать на изменения в

окружающей среде, т.е. те, которые становятся активными благодаря усилию воли. По этой причине мы называем поперечно-полосатые мышцы произвольными мышцами. Сердечная мышца - это в некотором смысле нечто среднее между двумя предыдущими. Характерной особенностью сердечной мышцы является то, что ее волокна не имеют ни начала, ни конца. Другими словами, сердце - это просто огромная сеть мышц, в которой все элементы непрерывно связаны друг с другом. Сердечная мышца («сердце» - греч.) обладает силой и способностью к сокращению как и скелетная мышца. Сердечная мышца сокращается произвольно. В этом у нее сходство с висцеральной мышцей.

### **Pulmonary, systemic and coronary circulation.**

#### **Human cardiovascular system**

The main components of the human cardiovascular system are the heart and the blood vessels. It includes: the pulmonary circulation, a "loop" through the lungs where blood is oxygenated; and the systemic circulation, a "loop" through the rest of the body to provide oxygenated blood. An average adult contains five to six quarts (roughly 4.7 to 5.7 liters) of blood, which consists of plasma, red blood cells, white blood cells, and platelets. Also, the digestive system works with the circulatory system to provide the nutrients the system needs to keep the heart pumping.

#### **Pulmonary circulation**

The pulmonary circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygen-depleted blood away from the heart, to the lungs, and returns oxygenated blood back to the heart.

Oxygen deprived blood from the vena cava enters the right atrium of the heart and flows through the tricuspid valve into the right ventricle, from which it is pumped through the pulmonary semilunar valve into the pulmonary arteries which go to the lungs. Pulmonary veins return the now oxygen-rich blood to the heart, where it enters the left atrium before flowing through the mitral valve into the left ventricle. Then, oxygen-rich blood from the left ventricle is pumped out via the aorta, and on to the rest of the body.

#### **Systemic circulation**

Systemic circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygenated blood away from the heart, to the rest of the body, and returns oxygen-depleted blood back to the heart. Systemic circulation is, distance-wise, much longer than pulmonary circulation, transporting blood to every part of the body.

#### **Coronary circulation**

The coronary circulatory system provides a blood supply to the heart. As it provides oxygenated blood to the heart, it is by definition a part of the systemic circulatory system.

#### **ПЕРЕВОД:**

#### **МАЛЫЙ (ЛЕГОЧНЫЙ) КРУГ КРОВООБРАЩЕНИЯ И КОРОНАРНОЕ КРОВООБРАЩЕНИЕ. СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТАЯ СИСТЕМА ЧЕЛОВЕКА.**

Главные компоненты сердечно-сосудистой системы – сердце и кровеносные сосуды. Сердечно-сосудистая система включает в себя легочное кровообращение, своего рода «круг кровообращения» в легких, где кровь насыщается кислородом, и большой круг кровообращения, по которому насыщенная кислородом кровь проходит по всему организму. В среднем у взрослого человека содержится 5-6 квартов (приблизительно 4.7-5.7 литров) крови, которая состоит из плазмы, красных кровяных телец, белых кровяных телец и тромбоцитов (Пищеварительная система также работает с сосудистой системой, доставляя питательные вещества для поддержания работы сердца).

#### **Легочный круг кровообращения.**

Легочный круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует бедную кислородом кровь от сердца к легким и возвращает насыщенную кислородом кровь к сердцу.

Бедная кислородом кровь из полной вены поступает в правое предсердие и течет через трехстворчатый клапан в правый желудочек, из которого закачивается через полулунный клапан легочного ствола в легочные артерии, которые проходят в легкие. Легочные вены переносят уже насыщенную кислородом кровь к сердцу, откуда она поступает в левое предсердие, проходит через митральный клапан в левый желудочек. Затем насыщенная кислородом кровь из левого желудочка выталкивается через аорту и потом проходит по всему телу.

#### **Большой круг кровообращения.**

Большой круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует насыщенную кислородом кровь от сердца по всему организму и возвращает обедненную кислородом кровь к сердцу. Большой круг кровообращения намного длиннее, чем малый (легочный) круг кровообращения, проходит большее расстояние по всему телу, распространяя кровь к каждой части тела.

#### **Коронарное кровообращение.**

Поскольку коронарная кровеносная система доставляет кровь к сердцу, то она является частью большого круга кровообращения.

#### **The Problem of Smoking.**

Smoking is the best way to bad health. Today half the men and a quarter of the women in the world smoke on the average. Some people think that there is not much sense in refraining from smoking, since the inhabitants of many cities and even villages breathe air contaminated with industrial and automobile wastes. They are very wrong. Vehicle exhaust gases are harmful in themselves, but a smoking driver is subjected to something far more dangerous. Take another example: according to WHO (World Health Organisation) figures, the sick rate is higher among smoking workers of the heavy engineering, chemical, ceramic, mining, building, cement and rubber industries. The harm of tobacco smoke on women should be especially emphasized. In particular, smoking may affect the course of pregnancy. Smoking women may bring into the world crippled or abnormal children. The evidence that exposure to other people's smoke is dangerous to health is now incontrovertible. The exposure to secondhand smoke is a serious health risk to non-smokers, increasing their chance of contracting lung cancer and heart disease. The degree of risk depends on the extent and duration of exposure. Particularly there is a high risk among workers in the hospitality industries (bar staff, casino workers and other employees in workplaces where smoking is routine). It is estimated that secondhand smoke causes one premature death a week. In the past few years some measures have been taken to reduce smoking. There has been a growing awareness of the dangers of smoking throughout the world. The anti-smoking campaigns launched in a number of countries have brought about extensive public censure of this harmful habit and a decrease in the number of smokers among some groups of the population.

In our country the campaign to beat the cigarette habit has acquired a purposeful nature. Special legislative, medical and educational measures are being worked out. Instructions forbid smoking among schoolchildren. Lessons on the harm of smoking have been included in courses of the anatomy, physiology and hygiene, the sale of cigarettes to minors is prohibited. Warnings against the harm of smoking are printed on packets of cigarette brands.

The ministries of railways, civil aviation, merchant marine and culture have worked out and now implement measures for regulating, limiting and restricting smoking in long-distance and suburban trains, planes, on sea vessels, in theatres, clubs, etc.

#### **ПЕРЕВОД:**

#### **ПРОБЛЕМА КУРЕНИЯ.**

Курение — это лучший способ испортить свое здоровье. Сегодня, в среднем, во всем мире курят половина мужчин и четверть всех женщин. Некоторые люди думают, что нет особого смысла воздерживаться от курения, так как жители многих городов и даже деревень дышат воздухом, загрязненным промышленными отходами и выхлопными газами. Они очень ошибаются. Выхлопные газы автомобилей очень вредны сами по себе, но курящий водитель подвергается еще большей опасности. Возьмем другой пример: согласно данным Всемирной организации здравоохранения, среди курящих рабочих тяжелой, химической, керамической, угольной, строительной, цементной и производящей резину отраслей промышленности уровень заболеваемости выше. Особенно следует отметить негативное влияние табачного дыма на женщин. В особенности курение может повлиять на процесс беременности. Есть риск того, что курящие женщины могут родить детей-инвалидов или неполноценных детей. Сегодня не нужно доказывать, что воздействие табачного дыма на других людей — опасно для здоровья. Воздействие пассивного курения представляет серьезный риск для здоровья некурящих людей, увеличивая шансы заболеть раком легких или сердечными заболеваниями. Степень риска зависит от радиуса и продолжительности такого воздействия. Особенно высок риск среди людей, работающих в сфере обслуживания (работники бара, казино и другие служащие), где курение общепринято. Согласно подсчетам, пассивное курение становится причиной одной преждевременной смерти в неделю. В последнее время предпринимаются определенные меры для сокращения числа курильщиков. За последние несколько лет во всем мире вырос уровень

осознания того, что курение вредно. Проводимые кампании против курения в ряде стран стали причиной общественного неодобрения этой вредной привычки и способствовали уменьшению числа курящих среди некоторых слоев населения. В нашей стране кампания против курения приобрела целенаправленный характер. Разрабатываются специальные законодательные, медицинские и воспитательные меры. По правилам курение среди школьников запрещено. Лекции о вреде курения были включены в курсы анатомии, физиологии и гигиены. Продажа сигарет несовершеннолетним запрещена. Предупреждение о вреде курения печатается на сигаретных пачках. Министерства железнодорожных сообщений, гражданской авиации, торгового флота и культуры разработали меры, которые в настоящее время внедряются в жизнь. Данные постановления ограничивают и сокращают курение в поездах дальних и пригородных сообщений, в самолетах, на морских судах, в театрах, клубах и т. д.

### **INFECTIOUS DISEASES. DIPHTHERIA. HEPATITIS.**

*Diphtheria* is a highly contagious disease which mainly effects the throat. The symptoms are sore throat, fever, headache. There is difficulty in swallowing. There is a whitish patch in the throat and if it spreads to the windpipe, there is difficulty in breathing. The child looks ill and toxic. The disease can lead to many complications of nerves, heart and kidneys, and sometimes an emergency operation (tracheotomy) may have to be done if the windpipe gets blocked with the membrane and the child has difficulty in breathing. The child will have to be hospitalized in an infectious disease hospital for 3-4 weeks, and then convalescence proceeds at home for a few weeks more. This disease can be prevented by immunizing the child.

*Hepatitis* is a quite common disease. Sometimes one can hear "jaundice". The disease is acquired by drinking, or eating anything contaminated by the hepatitis virus, which is passed in the infected person's stool (fecal-oral route). The presence of hepatitis is a pointer to the inadequate arrangements of safe water supply and sewage disposal in a locality (sanitary conditions failure). The virus is very resistant and even boiling does not destroy it. There is fever, loss of appetite, vomiting and pain in the upper abdomen. Loss of appetite and a feeling of being sick is out of proportion of the fever. Even the smell or sight of food may make the person sick. In 4-5 days the urine becomes dark in colour, and later the eyes and skin become yellow. Gradually, the appetite returns and the fever comes down. The child should remain in bed as long as he has fever and feels it. Once his appetite returns he can play about in the house, but shouldn't go to nursery school till jaundice has disappeared and he feels quite well. In the acute stage, the child should be encouraged to drink sweet drinks such as orange juice. Sugar is good for recovery of the liver. As appetite returns, ordinary household food can be given, but you should cut down on butter, oil, fried food.

#### **ПЕРЕВОД:**

#### **ИНФЕКЦИОННЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ. ДИФТЕРИЯ. ГЕПАТИТ.**

Дифтерия – это высоко контагиозное заболевание, которое главным образом поражает горло. Симптомы дифтерии – боль в горле, лихорадка, головная боль. Существуют трудности при глотании. В горле появляется беловатый налет, и, если он распространяется на дыхательные пути, то будут трудности при дыхании. Ребенок выглядит больным, как после интоксикации. Заболевание может привести ко многим осложнениям со стороны нервной системы, сердечно-сосудистой системы и почек, и иногда требуется неотложная операция (трахеотомия), если дыхательное горло перекрывается беловатой пленкой-налетом и у ребенка трудности при дыхании. Ребенок может быть госпитализирован на 3-4 недели в больницу, а потом выздоровление продолжается несколько недель дома. Заболевание можно предотвратить путем иммунизации ребенка.

Гепатит – это очень распространенное заболевание. Иногда можно услышать «желтуха». Болезнь приобретается при употреблении питья или еды, зараженной вирусом гепатита, который передается через стул инфицированного человека (фекально-оральный путь). Присутствие вируса указывает на неправильную установку источников водоснабжения и канализации в жилой местности (нарушение санитарных условий). Вирус очень устойчив и даже кипячение не разрушает его. У больного присутствует лихорадка, потеря аппетита, тошнота и боль в правой части живота. Потеря аппетита и тошнота возрастают по мере усиления лихорадки. Даже запах и вид еды могут вызвать тошноту. Через 4-5 дней моча становится темной. А глаза и кожа приобретают желтый цвет. Постепенно аппетит возвращается и лихорадка спадает. Ребенку следует соблюдать постельный режим, пока не спадет лихорадка. Как только аппетит возвращается. Ребенок может играть дома, но ему не следует ходить в детский садик, пока не

исчезнет желтуха и он не будет чувствовать себя хорошо. В острой стадии ребенку следует давать сладкие соки, например, апельсиновый сок. Сахар прекрасен для восстановления печени. По мере возвращения аппетита ребенку следует давать обычную домашнюю еду, но при этом ограничить потребление сливочного и растительного масла, жареной пищи.

### **HEALTHY LIFESTYLE.**

It is widely known that life expectancy is increasing. But the reason why the average figures are higher than they used to be, say, hundred years ago is not that all people live longer than before. One reason is that, due to medical research, many illnesses were eliminated; the second one is that fewer people die in wars. Generally, the life of modern man is endangered by many factors. One is the increasing pollution of the environment by industry and transport; another one is sedentary lifestyle of people living in cities and towns, that is, the majority of the population of the planet. The third one is the quality of food we eat and water we drink which results in a lot of diseases. The fourth one is that living in big cities leads to epidemics, and even pandemics of many catchy illnesses. Unhealthy life results in the fact that many people are overweight. The only possible way of preserving your health is, therefore, healthy way of life which includes keeping fit, balanced meals, and giving up unhealthy habits like smoking, drinking alcohol, and, of course, drugs. Physical fitness is a general state of good physical health. For anyone who really wants to be healthy, fitness has become an integral part of their lives. The fitness boom resulted in a rise in the numbers of people participating in sports and sports activities. It is a well-known fact that even moderate physical activity can protect you from heart diseases and strokes, obesity and influenza. There are many ways of keeping fit. Firstly, you could visit health and fitness clubs. A lot of health and fitness clubs, public leisure centres, huge indoor water parks are very popular among people of all ages. Secondly, regular exercise is necessary. People of different ages can choose or design exercises that will fit them. Some people do aerobics or yoga; others prefer weight training in a gym. Many people prefer walking or jogging which are the cheapest and most accessible sports. Doing some sport or other on a regular basis is the best way of keeping fit. In Russia a number of sports activities are popular among the old and the young: football, swimming, cycling, skiing, skating, fishing, hunting, roller-skating, etc. Mass running competitions gain popularity with Russians. City marathons have become sporting events reported on the radio, television and in the press. A healthy diet is an important part of staying healthy, too. This diet contains reduced amounts of cholesterol, fat, sugar and salt. It helps protect our body from a wide range of diseases; the most dangerous are heart diseases, liver diseases, and cancer.

To stay healthy one must, of course, abstain from smoking. Everybody knows smoking is hazardous for your health and can lead to fatal diseases like cancer. Smoking should undoubtedly be banned in all public places.

### **ПЕРЕВОД:**

### **ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ.**

Средняя продолжительность жизни растет, но жизни современного человека до сих пор угрожают многие факторы, такие как нарастающее загрязнение окружающей среды, сидячий образ жизни большинства населения, качество еды и т. д. Единственный способ сохранить здоровье — это здоровый образ жизни, который включает поддержание хорошей физической формы, сбалансированное питание и отказ от нездоровых привычек, таких как алкоголь, курение и наркотики. 3. Поддержание хорошей физической формы стало неотъемлемой частью жизни многих людей, так как они занимаются спортом и физкультурой. 4. Даже умеренная физическая активность может защитить от болезней сердца и инсультов, ожирения и гриппа. 5. Чтобы поддерживать хорошую физическую форму, можно посещать оздоровительные клубы, оздоровительные центры, крытые аквапарки или просто регулярно заниматься физическими упражнениями — аэробикой и йогой, тренироваться в спортивном зале, заниматься ходьбой, бегом трусцой или другими доступными видами спорта. 6. Массовые соревнования по бегу завоевывают популярность у россиян, городские марафоны стали спортивными событиями, которые освещаются на радио, телевидении и в прессе. 7. Здоровая диета содержит небольшие количества холестерина, жира, сахара и соли и защищает наше тело от большого количества заболеваний, в том числе сердечных заболеваний, заболеваний печени и рака. 8. Следует воздерживаться от курения, поскольку курение вредно для здоровья и может привести к смертельным заболеваниям.

### **Blood.**

In its state blood contains a fluid called plasma plus microscopically cellular elements: erythrocytes, leucocytes and trombocytes. Erythrocytes are red blood cells of which 4.5-5 million are found in each cubic milimetre. These cells are made in the bone marrow and are important in transporting oxygen from the lungs through the blood stream to the cells all over the body. The oxygen is then used up by body cells in the process of converting food to energy (catabolism). Hemoglobin, containing iron, is an important protein in erythrocytes which helps in carrying the oxygen as it travels through the blood stream. Erythrocytes also carry away carbon dioxide (CO<sub>2</sub>), a waste product of catabolism of food in cells, from body cells to the lungs. On arriving there it is expelled in the process of breathing. Leukocytes are white blood cells from 4,000 to 10,000 per cubic milimetre existing in several types: granocytes, agranulocytes which are also subdivided into different types. Granulocytes are cells with granules in their cytoplasm formed in the bone marrow. There are three types of granulocytes: eosinophils, basophils, neutrophils. Agranulocytes are produced in lymph nodes and spleen. There are two types of agranulocytes: lymphocytes and monocytes. Thrombocytes or platelets are tiny cell formed in bone marrow. They are necessary for blood clotting. Their number is 400,000 per cubic millimeter. The plasma is the fluid portion before clotting has occurred. The serum is the fluid portion of blood remaining after the coagulation process is completed.

ПЕРЕВОД:  
КРОВЬ.

В состав крови входит жидкость, называемая плазмой и микроскопические элементы: эритроциты, лейкоциты и тромбоциты. Эритроциты – это красные кровяные клетки, 4.5-5 миллионов в каждом кубическом миллиметре. Эти клетки образуются в костном мозге и играют важную роль в транспортировке кислорода из легких через кровотоки к клеткам всего тела. Кислород используется клетками тела в процессе преобразования пищи в энергию (катаболизм). Гемоглобин, содержащий железо, - это важный белок в эритроцитах, который помогает в транспортировке кислорода по кровотоку.

Эритроциты также переносят углекислый газ, продукт выделения катаболизма, от клеток тела к легким. Затем кислород высвобождается в процессе дыхания. Лейкоциты – это белые кровяные тельца от 4.000 до 10.000 в каждом кубическом миллиметре. Существует несколько типов лейкоцитов: гранулоциты, агранулоциты, которые также подразделяются на несколько типов. Гранулоциты – это клетки с гранулами в цитоплазме, они формируются в костном мозге. Существуют три типа гранулоцитов; эозинофилы, базофилы, нейтрофилы. Агранулоциты производятся в лимфатических узлах и селезенке. Есть два типа агранулоцитов: лимфоциты и моноциты. Тромбоциты, или пластинки, - это крошечные клетки, которые формируются в костном мозге. Они нужны для свертывания крови. Их насчитывается до 400.000 в каждом кубическом миллиметре. Плазма – это жидкая часть крови, которая образуется до свертывания крови.

**RESPIRATORY DISEASES. PNEUMONIA. BRONCHITIS.**

*Pneumonia* is an acute inflammation of the lung. It may be caused by bacteria or viruses. It may follow a cold or bronchitis, or may come suddenly. It may also be a complication of measles or whooping cough. The child looks ill, has fever, cough and very rapid breathing. He may also complain of pain in chest. A doctor should be consulted, and depending on the severity the child may be treated at home or admitted to a hospital. If his breathing is very rapid, he may need oxygen. Most pneumonias can be treated with antibiotics. Pneumonia can be dangerous in a malnourished child, especially if it is due to a microorganism called staphylococcus. Viral pneumonia cures gradually. The child should be kept in bed, given plenty of water and a highly nourishing diet.

*Bronchitis* may be mild or severe. It simply means that the cold spread to the air passages. There may or may not be fever, but the cough may be severe and it may interfere with feeds and sleep. The child may have a very rapid breathing. If there is fever and the person coughs frequently, you must consult a doctor. Even without a fever, if the cough persists a doctor should be consulted. Aspirin may be given to bring down the fever.

ПЕРЕВОД:  
РЕСПИРАТОРНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ. ПНЕВМОНИЯ. БРОНХИТ.

Пневмония – это острое воспаление легких. Она может быть вызвана бактериями или вирусами. Она может сопутствовать простуде или бронхиту или возникает неожиданно. Пневмония может быть осложнением кори или коклюша. Ребенок выглядит больным, у него лихорадка, кашель и очень частое дыхание. Он может также жаловаться на боль в груди. Следует проконсультироваться с доктором, и, в зависимости от тяжести заболевания, ребенку нужно лечиться дома или доставит его в больницу. Многие пневмонии лечатся антибиотиками. Пневмония может быть опасной у плохо питающегося ребенка, особенно если заболевание вызвано микроорганизмом под названием «стафилококк». Вирусные пневмонии лечатся постепенно. Ребенку нужно соблюдать постельный режим, давать обильное питье и высокопитательную диету.

Бронхит может протекать в легкой или тяжелой степени. Этот просто означает, что воздух прошел через дыхательные пути. При бронхите может присутствовать или отсутствовать лихорадка, но кашель очень сильный и мешает еде и сну. У ребенка может быть очень частое дыхание. Если присутствует лихорадка и кашель частый, Вам нужно проконсультироваться с доктором. Даже если лихорадки нет, а кашель не проходит, следует обратиться к врачу. Для того, чтобы снизить жар, дают аспирин.

### **Secretion.**

Secretion is a process generally brought by an organ called a gland.

A gland whether simple or complex in structure may be looked upon as a tube, whose walls are composed of highly specialized epithelial cells, gland cells.

The tube is closed at the end.

In many gland the other end of the lumen opens up, either directly or by means of a special duct, onto a free surface, such as the skin, the interior of mouth, etc.

The materials produced by the gland are poured onto this free surface, for which reason the secretion of this type of gland is spoken as an external secretion.

The gland is surrounded by a dense network of capillaries.

The distinct process takes place in a gland: the gland cell serves as a transfer agency or it acts as a manufacturing plant or both.

In the first instance, certain materials, water and NaCl are taken out of the cell, passed into the duct and secreted on a free surface.

All types of glands transfer water in this manner.

Other glands taken certain materials out of the blood stream and chemically transform them into new compounds, they then being poured into the duct.

The activity of the gland is normally accompanied by a great dilation of its blood vessels, without this increased flow of blood a gland can't function for any appreciable length of time.

Nevertheless in many instances of blood flow in itself is not the direct cause of secretion, for by administering certain drugs it is possible to stop the secretion completely although the flow of blood continues.

### **ПЕРЕВОД: СЕКРЕЦИЯ.**

Секреция – это процесс, вырабатываемый органом, который имеет анатомическое название «железа». Железа, простая или сложная по своему строению, может выглядеть как трубка, стенки которой выстланы высокоразвитыми клетками, железистыми клетками. Такая трубка закрывается на конце. Во многих железах противоположный конец полости трубочки открывается посредством специального протока на свободную поверхность, такую как кожа, внутренняя поверхность полости рта и т.д. Вещества, производимые железой, выливаются на свободную поверхность, поэтому секреция такого типа желез называется внешней секрецией. Железа окружена густой сетью капилляров. В железе происходит отчетливый процесс- она либо служит переносящим агентом или действует как производящее предприятие или выполняет обе функции. В первом случае определенные вещества, такие как вода и натрий хлор, взятые из клетки, проходят через проток и выливаются на свободную поверхность. Все типы желез переносят воду таким способом. Другие типы желез берут определенные вещества из крови и химически преобразовывают их в новые соединения, а потом высвобождают их в проток. В норме деятельность железы сопровождается расширением кровеносных сосудов; без увеличения кровотока железа не может функционировать значительно долгое время. Несмотря на это, во многих случаях кровотока сам по



себе не является прямой причиной секреции, но прием определенных препаратов может остановить секрецию.

### VITAMINS.

Vitamins are special substances that the body needs, along with proteins, fats, carbohydrates and minerals.

*Vitamin A* is needed for healthy eyes and is found in fish – liver oil, egg yolk, butter, green vegetables and fruit.

*Vitamin D* is needed for healthy bones and for protection against rickets. It is found in very small amounts in egg, butter and fish. We get most of our Vitamin D from the sun.

*Vitamin C* protects against scurvy and is found in oranges, lemons, tomatoes and green vegetables.

*Vitamin B* is present in milk, egg, liver. It is needed to strengthen our nervous system.

*Folic acid* is a vitamin important in protein metabolism, particularly in periods of rapid growth. Pregnant women should start the day with a good breakfast. Fortified ready-to eat cereal with milk and a glass of orange juice will provide at least half needs. Green leafy vegetables, liver and lentils are other good sources of folic acid.

### ПЕРЕВОД: ВИТАМИНЫ.

Витамины – это особые вещества, которые нужны нашему организму наряду с белками, жирами, углеводами и минералами.

Витамин А нужен для здоровья глаз, он находится в рыбе, печени, растительном масле, яичном желтке, зеленых овощах и фруктах.

Он находится в небольшом количестве в яйце, сливочном масле и рыбе. Мы получаем очень много витамина Д от солнца.

Витамин С защищает от цинги и находится в апельсинах, лимонах, томатах и зеленых овощах.

Витамин В присутствует в молоке, яйцах, печени. Он нужен для укрепления нашей нервной системы.

Фолиевая кислота – это витамин, который играет важную роль в белковом обмене, особенно в период быстрого роста. Беременным женщинам следует начинать свой день с хорошего завтрака. Обогащенные железом готовые к употреблению злаковые с молоком и стакан апельсинового сока восполнят, по крайней мере, половину потребностей. Зелёные листовые овощи, печень и чечевица – это еще прекрасные источники фолиевой кислоты.

### Emergencies. Bleeding. Fracture.

#### *Emergencies.*

Some knowledge of first aid is essential for everyone and should be an essential part of teaching at the Medical Institute. The most important thing in an emergency is not to lose one's head. When you give the first aid you must be very calm. If the injured person has hurt himself with a fall, make him lie down comfortably and see whether there are any cuts or bruises. If movement of arm or leg hurts, there may be fracture, so leave the limb in the position in which it is.

*Bleeding* can lead to a severe loss of blood. The best way to stop bleeding is from the arm or the leg, the limb can be kept in a raised position. If the bleeding is from a nose, put a cold compress on the nose. It will stop the blood. Ice placed on the nose also stops bleeding. In severe cases doctors make blood transfusion.

*Fracture* or break in the bone can result from any injury. There is a pain, swelling and tenderness and there may be a deformity. The injured part should be prevented from moving. Usually, an X-ray is necessary to confirm whether there is a fracture or not. The injured part can be immobilized with a splint. A splint can be ready-made or improvised from any stiff material (stick, ruler, magazine and so on). The splint should be wider than the limb being splinted, and long enough to prevent movements of the joints near the fracture. Bind the splint in place above and below the fracture. If the person has a compound fracture you must take some sterile gauze, put it over the wound and take the patient to the hospital immediately. A compound fracture is more serious, in which the broken bone has pierced skin.

### ПЕРЕВОД:

#### НЕОТЛОЖНЫЕ СОСТОЯНИЯ. КРОВОТЕЧЕНИЕ. ПЕРЕЛОМ.

#### *Неотложные состояния.*

Знания о первой медицинской помощи необходимы каждому и должны быть неотъемлемой частью обучения в медицинском институте. Самое важное во время неотложной ситуации –

сохранять самоконтроль. Когда Вы оказываете первую помощь, Вы должны быть очень спокойны. Если травмированный человек поранил себя при падении, заставьте его лечь комфортно и осмотрите тело на предмет ушибов и царапин. Если движение ноги или руки причиняет боль, там может быть перелом, поэтому оставьте конечность в исходном положении.

*Кровотечение* может привести к серьезной потере крови. Если кровотечение из носа, положите на нос холодный компресс. Лед, помещенный на нос, также остановит кровь. Если кровотечение из ноги или руки, наложите жгут выше места раны. В тяжелых случаях доктора делают переливание крови.

*Перелом* или повреждение может быть результатом любой травмы. Симптомы перелома – боль, отечность, размягчение тканей и может быть деформация пораженной части. Поврежденную часть следует предотвратить от движений. Обычно для подтверждения перелома или его отсутствия следует сделать рентген. Поврежденная часть должна быть обездвижена при помощи шины – готовой или сделанной из подручных материалов (палка, линейка, журнал и т.д.). Шина должна быть достаточно широкой и длинной, чтобы предотвратить движения сустава возле места перелома. Привяжите шину в местах над переломом и под переломом. Если у человека открытый перелом, возьмите стерильную марлю, положите его на рану над местом перелома и немедленно доставьте в больницу. Сложный перелом, как правило, более серьезный, в этом случае обычно сломанная кость пронзает кожу.

### **FAMOUS PEOPLE OF GREAT BRITAIN: MARGARET THATCHER.**

Margaret Thatcher is the first woman in European history to be elected Prime-Minister. She served as a Prime-Minister for more than eleven years (1979-1990), longer than anyone else in the 20<sup>th</sup> century.

Margaret Hilda Roberts was born on October 13, 1925 in Grantham, Lincolnshire.

Her parents ran a grocery business. Margaret attended a local state school and from there won a place at Oxford, where she studied chemistry at Somerville College (1943-1947).

After graduating from Oxford University she worked for four years as a research chemist. Later she studied law and eventually became a barrister, specializing in taxation law. In 1951 she married a successful businessman, Denis Thatcher, with whom she had two children, Mark and Carol.

Thatcher's politician career began in 1959, when she was elected to Parliament for London. When the Conservatives won the election in 1970, she was appointed Secretary of State for education and science. In 1974 Thatcher became the leader of the Conservative Party and in 1979 she was elected Prime Minister. As Prime-Minister she initiated what is now known as Thatcher's Revolution. She advocated privatization of social housing and public transport, reduced the influence of trade unions, lowered taxes and reduced government spending on social purposes. By doing that Thatcher succeeded in reducing inflation but unemployment dramatically increased.

Thatcher's second government privatized national industries and utilities, including British Gas, British Telecom, British Airways, Rolls Royce and British Steel. In foreign affairs Thatcher was a close ally of the United States.

In the 1987 general election Thatcher won the third term in the office. She continued her reforms, but some of them led to a public protest, for example introducing the poll tax and her refusal to support a common European currency and integrated economic policies. In November 1990 she had to resign.

In 1992 she was appointed to the House of Lords as a Baroness Thatcher of Kesteven. Lady Thatcher wrote three books - "The Downing Street Years"(1993), "The Path to Power" (1995), "Statecraft"(2002).

#### **ПЕРЕВОД:**

### **ЗНАМЕНИТЫЕ ЛЮДИ ВЕЛИКОБРИТАНИИ: МАРГАРЕТ ТЭТЧЕР.**

Маргарет Тэтчер - первая женщина в европейской истории, избранная на пост премьер-министра. Она была премьер-министром Великобритании более одиннадцати лет (1979-1990), дольше, чем кто-либо другой в 20-м веке. Маргарет Хильда Робертс родилась 13 октября 1925 года в Грантаме, Линкольншир. Её родители торговали бакалейными товарами. Маргарет посещала местную государственную школу и оттуда получила место в Оксфорде, где она изучала химию в Сомервильском колледже (1943-1947). После окончания Оксфордского университета она четыре года работала химиком-исследователем. Позже она изучала юриспруденцию и в итоге стала адвокатом высшего ранга, специализирующимся на налоговом праве. В 1951 году она вышла замуж за успешного бизнесмена Дениса Тэтчер, с которым у неё было двое детей, Марк и Кэрол. Политическая карьера Тэтчер началась в 1959 году, когда она была избрана в лондонский парламент. Когда консерваторы победили на выборах в 1970 году, она была назначена секретарём в Государственный Комитет по вопросам Образования и Науки. В 1974 году Тэтчер стала лидером

Консервативной партии, а в 1979 году была избрана премьер-министром. Как премьер-министр она положила начало тому, что теперь известно как «Революция Маргарет Тэтчер». Она выступала за приватизацию социального жилья и общественного транспорта, уменьшила влияние профсоюзов, снизила налоги и сократила государственные затраты на социальные цели. Тем самым Тэтчер удалось сократить инфляцию, но безработица резко увеличилась. Второе правительство Тэтчер приватизировало национальные отрасли промышленности и коммунальные услуги, в том числе BritishGas, BritishTelecom, BritishAirways, RollsRoyce и BritishSteel. В иностранных делах Тэтчер была близким союзником США. На всеобщих выборах 1987 года Тэтчер победила в 3 туре голосования. Она продолжала свои реформы, но некоторые из них привели к общественному протесту, например, введение подушного налога и её отказу поддержать единую европейскую валюту и осуществить экономическую политику. В ноябре 1990 года ей пришлось уйти в отставку. В 1992 году она была назначена в Палату Лордов баронессой Тэтчер из Кестевена. Леди Тэтчер написала три книги - «Годы, проведённые на Даунинг-Стрит» (1993), «Дорога к власти» (1995), «Искусство управления государством» (2002).

#### 2.4. Проведение круглого стола по теме: Иностранный язык в решении профессиональных задач

УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
1	Основные правила устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия;
2	Составить деловое письмо на русском и иностранном языке, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языках.
3	Выполнять перевод академического текста с иностранного(ых) на государственный язык. Провести устные переговоры с коллегой на иностранном языке на заданную преподавателем тему.

### 3. Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) включает в себя экзамен

#### 3.1. Форма промежуточной аттестации – экзамен

##### Вопросы к экзамену УК-4):

1. Вводно-коррективный курс. Введение. Фонетика. Правила чтения.
2. Артикль.
3. Единственное и множественное число имен существительных.
4. Притяжательный падеж имен существительных.
5. Оборот there is/are.
6. Основные формы глагола to be.
7. Местоимения личные, объектный падеж личных местоимений.
8. Местоимения притяжательные, абсолютная форма притяжательных местоимений.
9. Местоимения относительные.
10. Местоимения возвратные.
11. Местоимения указательные.
12. Времена группы Indefinite (Simple).
13. Времена группы Continuous.
14. Времена группы Perfect (Active).
15. Времена группы Perfect Continuous (Active).
16. Функции и перевод слова that/those.
17. Фразовые глаголы.
18. Степени сравнения прилагательных.
19. Функции и перевод слов because, because of.
20. Времена группы Indefinite (Passive Voice).
21. Времена группы Continuous (Passive Voice).
22. Времена группы Perfect (Passive Voice).
23. Времена группы Perfect Continuous (Passive Voice).
24. Функции и перевод слов one/ones.
25. Социально-бытовая сфера: формальная и неформальная лексика.

26. Эквиваленты модальных глаголов.
27. Употребление глагола в настоящем времени в значении будущего.
28. Условные предложения.
29. Функции и перевод слов since, as.
30. Причастия I, II совершенного и несовершенного вида в функции определения.
31. Согласование времен. Прямая и косвенная речь.
32. Функции и перевод слов after, before.
33. Причастия I, II совершенного и несовершенного вида в функции обстоятельства.
34. Независимый причастный оборот.
35. Функции и перевод слов both, both ... and...
36. Инфинитив в функции подлежащего и обстоятельства.
37. Сравнительная конструкция the ... the ...
38. Функции и перевод слов due ... due to ...
39. Инфинитив в функции определения.
40. Бессоюзные придаточные предложения.
41. Герундий.
42. Функции и перевод слова for.
43. Сложное подлежащее. Функции и перевод слов as well as, as well.
44. Условные предложения всех типов в английском языке.
45. Сложное дополнение.
46. Функции и перевод слова it.
47. Функции и перевод слова as.
48. Функции и перевод слова either ... or, neither ... nor
49. Предлог места (in, on, over, by), движения (to, from, into, out of), времени (at, in, on, for, during, since, till)
50. Основы деловой документации.

### 3.2. Экзаменационные задачи:

#### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 1

**Complete the conversation. Use these words: illness, sick/ill, well, sick, fit, health.**

Doctor: How are you feeling today?

Patient: Not very (1) \_\_\_\_\_.

Doctor: How long have you been feeling (2) \_\_\_\_\_?

Patient: About a week.

Doctor: What is your (3) \_\_\_\_\_ like normally?

Patient: Very good. I'm usually quite (4) \_\_\_\_\_ and (5) \_\_\_\_\_.

Doctor: What is the problem now?

Patient: It's my stomach.

Doctor: Do you feel (6) \_\_\_\_\_?

Patient: Yes.

Doctor: Have you actually been (7) \_\_\_\_\_?

Patient: No.

Doctor: Have you had any serious (8) \_\_\_\_\_ in the past?

Patient: No, none at all.

#### **Правильный ответ:**

Doctor: How are you feeling today?

Patient: Not very (1) **well**

Doctor: How long have you been feeling (2) **ill/sick**?

Patient: About a week.

Doctor: What is your (3) **health** like normally?

Patient: Very good. I'm usually quite (4) **fit** and (5) **well**.

Doctor: What is the problem now?

Patient: It's my stomach.

Doctor: Do you feel (6) **well** ?

Patient: Yes.

Doctor: Have you actually been (7) **sick** ?

Patient: No.

Doctor: Have you had any serious (8) **illness** in the past?

Patient: No, none at all.

### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 2

**Complete the conversation. Use these words: symmetrical, insidious onset, sore, pallor, vibration.**

Professor: What is against the diagnosis of pernicious anaemia on physical examination?

Student: The problem started quite suddenly. So it didn't have the typical (1) \_\_\_\_\_.

He doesn't have any skin (2) \_\_\_\_\_ and he doesn't have (3) \_\_\_\_\_ paraesthesiae, or absent (4) \_\_\_\_\_ sense, and I couldn't feel his spleen.

Professor: What about his tongue?

Student: His tongue was normal and not inflamed or (5) \_\_\_\_\_.

#### **Правильный ответ:**

Professor: What is against the diagnosis of pernicious anaemia on physical examination?

Student: The problem started quite suddenly. So it didn't have the typical (1) **insidious onset**.

He doesn't have any skin (2) **pallor** and he doesn't have (3) **symmetrical** paraesthesiae, or absent (4) **vibration** sense, and I couldn't feel his spleen.

Professor: What about his tongue?

Student: His tongue was normal and not inflamed or (5) **sore**.

### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 3

**Complete the conversation. Use these words: shortness, pillows, mitral valve, palpitations, breath.**

Doctor: What seems to be the problem?

Patient: I've been getting (1) \_\_\_\_\_.

Doctor: How long have you had them?

Patient: For about six months. But I've had heart problems for years, with tiredness and (2) \_\_\_\_\_ of (3) \_\_\_\_\_. In the end I couldn't walk more than a hundred metres without having to stop. I had to sleep on three (4) \_\_\_\_\_. I had a (5) \_\_\_\_\_ replacement three years ago, and that improved things for a while.

#### **Правильный ответ:**

Doctor: What seems to be the problem?

Patient: I've been getting (1) **palpitations**.

Doctor: How long have you had them?

Patient: For about six months. But I've had heart problems for years, with tiredness and (2) **shortness** of (3) **breath**. In the end I couldn't walk more than a hundred metres without having to stop. I had to sleep on three (4) **pillows**. I had a (5) **mitral valve** replacement three years ago, and that improved things for a while.

### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 4

**Complete the conversation. Use these words: cough, phlegm, breath.**

Doctor: How long have you had the (1) \_\_\_\_\_ ?

Mr Hamilton: Oh, for years.

Doctor: Do you smoke?

Mr Hamilton: I used to smoke heavily, but I gave up a year ago.

Doctor: Do you cough up any (2) \_\_\_\_\_ ?

Mr Hamilton: Yes.

Doctor: What colour is it?

Mr Hamilton: Usually yellow.

Doctor: Have you ever noticed any (3) \_\_\_\_\_ in it?

Mr Hamilton: No.

Doctor: Any problems with your (4) \_\_\_\_\_ ?

Mr Hamilton: Yes, I get very short of breath. I have to stop halfway up the stairs to get my (5) \_\_\_\_\_ back.

#### **Правильный ответ:**

Doctor: How long have you had the (1) **cough**?

Mr Hamilton: Oh, for years.

Doctor: Do you smoke?

Mr Hamilton: I used to smoke heavily, but I gave up a year ago.

Doctor: Do you cough up any (2) **phlegm**?

Mr Hamilton: Yes.

Doctor: What colour is it?

Mr Hamilton: Usually yellow.

Doctor: Have you ever noticed any (3) **blood** in it?

Mr Hamilton: No.

Doctor: Any problems with your (4) **breathing**?

Mr Hamilton: Yes, I get very short of breath. I have to stop halfway up the stairs to get my (5) **breath** back.

#### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 5

**Complete the conversation. Use these words: waterworks, bladder, urine, stream, blood.**

Doctor: Are you having any trouble with your (1) \_\_\_\_\_?

Mr Jones: Well. I do seem to have to go to the toilet more often than I used to.

Doctor: How often is that?

Mr Jones: It depends, but sometimes it's every hour or even more often.

Doctor: What about at night? Do you have to get up at night?

Mr Jones: Yes. Nearly always two or three times.

Doctor: Do you get any burning or pain when you pass water?

Mr Jones: No, not usually.

Doctor: Do you have any trouble getting started?

Mr Jones: No.

Doctor: Is the (2) \_\_\_\_\_ normal? I mean is there still a good strong flow?

Mr Jones: Perhaps not quite so good as it used to be.

Doctor: Do you ever lose control of your (3) \_\_\_\_\_? Any leaking or dribbling?

Mr Jones: Well, perhaps a little dribbling from time to time.

Doctor: Have you ever passed (4) \_\_\_\_\_ in the (5) \_\_\_\_\_?

Mr Jones: No, never.

#### **Правильный ответ:**

Doctor: Are you having any trouble with your (1) **waterworks**?

Mr Jones: Well. I do seem to have to go to the toilet more often than I used to.

Doctor: How often is that?

Mr Jones: It depends, but sometimes it's every hour or even more often.

Doctor: What about at night? Do you have to get up at night?

Mr Jones: Yes. Nearly always two or three times.

Doctor: Do you get any burning or pain when you pass water?

Mr Jones: No, not usually.

Doctor: Do you have any trouble getting started?

Mr Jones: No.

Doctor: Is the (2) **stream** normal? I mean is there still a good strong flow?

Mr Jones: Perhaps not quite so good as it used to be.

Doctor: Do you ever lose control of your (3) **bladder**? Any leaking or dribbling?

Mr Jones: Well, perhaps a little dribbling from time to time.

Doctor: Have you ever passed (4) **blood** in the (5) **urine**?

Mr Jones: No, never.

#### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 6

**Complete the conversation. Use these words: serious illness, medication, health, heart attack.**

Doctor: Are your parents alive and well?

Patient: My father died twenty years ago but my mother is in good (1) \_\_\_\_\_ still. She's seventy now.

Doctor: How old was your father when he died?

Patient: I was still at school. He was forty-one.

Doctor: Do you know the cause of death? / What did he die of?

Patient: He had a (2) \_\_\_\_\_.

Doctor: Do you have any brothers and sisters / siblings?

Patient: I've got a sister of forty-five and a brother who's thirty-six.

Doctor: Are all your close relatives alive?

Patient: No, I had an elder brother but he died in his forties. He was forty-two.

Patient: Like my father, a heart attack.

Doctor: Does anyone in your family have a (3) \_\_\_\_\_?

Patient: Not that I know of.

Doctor: As far as you know is anyone taking regular (4) \_\_\_\_\_?

Patient: Apart from me, no.

Doctor: Do you have any children?

Patient: Yes, a boy and a girl. He's fourteen and she's twelve.

**Правильный ответ:**

Doctor: Are your parents alive and well?

Patient: My father died twenty years ago but my mother is in good (1) **health** still. She's seventy now.

Doctor: How old was your father when he died?

Patient: I was still at school. He was forty-one.

Doctor: Do you know the cause of death? / What did he die of?

Patient: He had a (2) **heart attack**.

Doctor: Do you have any brothers and sisters / siblings?

Patient: I've got a sister of forty-five and a brother who's thirty-six.

Doctor: Are all your close relatives alive?

Patient: No, I had an elder brother but he died in his forties. He was forty-two.

Patient: Like my father, a heart attack.

Doctor: Does anyone in your family have a (3) **serious illness**?

Patient: Not that I know of.

Doctor: As far as you know is anyone taking regular (4) **medication**?

Patient: Apart from me, no.

Doctor: Do you have any children?

Patient: Yes, a boy and a girl. He's fourteen and she's twelve.

**СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 7**

**Complete the conversation. Use these words: colic, stomach, pain, cancer.**

Patient: I'm a bit concerned about my (1) \_\_\_\_\_. I had a friend with something similar and it turned out to be more serious. It's got me worried.

Doctor: What do you mean by colic?

Patient: A (2) \_\_\_\_\_ in the (3) \_\_\_\_\_.

Doctor: What do you think might have brought this on?

Patient: It just seemed to come on. I don't know what it is.

Doctor: You said you were a bit worried because your friend had a similar problem. What are your worries about this?

Patient: Yes, I had a friend. She turned out to have stomach (4) \_\_\_\_\_. She actually died in the end.

Doctor: What were you hoping I could do for you today?

Patient: I just want to know that I don't have anything too serious.

**Правильный ответ:**

Patient: I'm a bit concerned about my (1) **colic**. I had a friend with something similar and it turned out to be more serious. It's got me worried.

Doctor: What do you mean by colic?

Patient: A (2) **pain** in the (3) **stomach**.

Doctor: What do you think might have brought this on?

Patient: It just seemed to come on. I don't know what it is.

Doctor: You said you were a bit worried because your friend had a similar problem. What are your worries about this?

Patient: Yes, I had a friend. She turned out to have stomach (4) **cancer**. She actually died in the end.

Doctor: What were you hoping I could do for you today?

Patient: I just want to know that I don't have anything too serious.

**СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 8**

**Complete the conversation. Use these words: run down, weight, suicide, appetite, mind**

Doctor: Can you describe your mood at the moment?

Patient: I feel low. I'm not enjoying life.

Doctor: Do you take pleasure in anything?

Patient: No, nothing.

Doctor: How are your energy levels?

Patient: I feel (1) \_\_\_\_\_. I'm really tired.

Doctor: How long have you been feeling like this?

Patient: For months now.

Doctor: How are you sleeping?

Patient: I can't get to sleep and when I do sleep I wake up early.

Doctor: What's your (2) \_\_\_\_\_ like?  
Patient: I've got no appetite. I don't enjoy food.  
Doctor: Have you noticed any change in your (3) \_\_\_\_\_?  
Patient: I'm losing weight.  
Doctor: Can you keep your (4) \_\_\_\_\_ on things?  
Patient: I can't remember where I've put anything.  
Doctor: What do you feel the future holds for you?  
Patient: Don't like thinking about it.  
Doctor: Have you ever thought of (5) \_\_\_\_\_?  
Patient: I've thought about it but I don't have the courage.

**Правильный ответ:**

Doctor: Can you describe your mood at the moment?  
Patient: I feel low. I'm not enjoying life.  
Doctor: Do you take pleasure in anything?  
Patient: No, nothing.  
Doctor: How are your energy levels?  
Patient: I feel (1) **run down**. I'm really tired.  
Doctor: How long have you been feeling like this?  
Patient: For months now.  
Doctor: How are you sleeping?  
Patient: I can't get to sleep and when I do sleep I wake up early.  
Doctor: What's your (2) **appetite** like?  
Patient: I've got no appetite. I don't enjoy food.  
Doctor: Have you noticed any change in your (3) **weight**?  
Patient: I'm losing weight.  
Doctor: Can you keep your (4) **mind** on things?  
Patient: I can't remember where I've put anything.  
Doctor: What do you feel the future holds for you?  
Patient: Don't like thinking about it.  
Doctor: Have you ever thought of (5) **suicide**?  
Patient: I've thought about it but I don't have the courage.

**СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 9**

**Complete the conversation. Use these words: lung cancer, drug, heart disease, surgery**

Doctor: If you carry on smoking, you increase the risk of (1) \_\_\_\_\_ and (2) \_\_\_\_\_.  
Your health would improve if you gave up alcohol completely.  
You could end up with a serious (3) \_\_\_\_\_ problem.  
I'm going to start you off with some tablets. If they don't help, we'll need to think about (4) \_\_\_\_\_.  
Cut down on the amount of salt you take with your food.  
I expect things will settle in a few days and you'll be able to get up.  
Try to avoid situations where you feel stressed.  
Patient: I'm very much obliged to you, doctor. I'll follow your instructions I promise you.  
Doctor: I hope you'll recover soon.

**Правильный ответ:**

Doctor: If you carry on smoking, you increase the risk of (1) **lung cancer** and (2) **heart disease**.  
Your health would improve if you gave up alcohol completely.  
You could end up with a serious (3) **drug problem**.  
I'm going to start you off with some tablets. If they don't help, we'll need to think about (4) **surgery**.  
Cut down on the amount of salt you take with your food.  
I expect things will settle in a few days and you'll be able to get up.  
Try to avoid situations where you feel stressed.  
Patient: I'm very much obliged to you, doctor. I'll follow your instructions I promise you.  
Doctor: I hope you'll recover soon.

**СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 10**

**Complete the conversation. Use these words: examine, breath, prescribe, pills.**

—Hello, Mike! How are you?



- Hello, Tom! I'm fine, thanks.
- Glad to hear it! Take a seat, I must (1) \_\_\_\_\_ you.
- Open your mouth. Good. Now take a breath. Don't (2) \_\_\_\_\_. Breath out. Oh, it seems to me, there is a small problem.
- Really?!
- Don't worry. There is nothing to worry about so much. I'm going to (3) \_\_\_\_\_ you some (4) \_\_\_\_\_.
- Be careful, take three of these pills two times a day.
- Write me on the paper, please. I can forget.
- Give this prescription to the chemist. I'll wait for you in 5 days.
- Thank you, Tom!
- Take care!

**Правильный ответ:**

- Hello, Mike! How are you?
- Hello, Tom! I'm fine, thanks.
- Glad to hear it! Take a seat, I must (1) **examine** you.
- Open your mouth. Good. Now take a breath. Don't (2) **breath**. Breath out. Oh, it seems to me, there is a small problem.
- Really?!
- Don't worry. There is nothing to worry about so much. I'm going to (3) **prescribe** you some (4) **pills**.
- Be careful, take three of these pills two times a day.
- Write me on the paper, please. I can forget.
- Give this prescription to the chemist. I'll wait for you in 5 days.
- Thank you, Tom!
- Take care!

**СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 11**

**Complete the conversation. Use these words: unwell, symptoms, pain, back.**

- Good morning! Can I help you?
- Good morning! I would like to see Dr. Smite.
- What's your name? Do you have an appointment?
- My name is Mary Robinson. Unfortunately, I haven't, but I am feeling (4) \_\_\_\_\_.
- What are your (1) \_\_\_\_\_?
- I've got a (2) \_\_\_\_\_ in my (3) \_\_\_\_\_.
- Take a seat. Wait a minute, please.
- Okey.
- Dr. Smite is ready to see you now.
- Thank you a lot!

**Правильный ответ:**

- Good morning! Can I help you?
- Good morning! I would like to see Dr. Smite.
- What's your name? Do you have an appointment?
- My name is Mary Robinson. Unfortunately, I haven't, but I am feeling (4) **unwell**.
- What are your (1) **symptoms**?
- I've got a (2) **pain** in my (3) **back**.
- Take a seat. Wait a minute, please.
- Okey.
- Dr. Smite is ready to see you now.
- Thank you a lot!

**СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 12**

**Complete the conversation. Use these words: headaches, sick, foot, hurt, pain.**

- What's the problem, Missis Nelson?
- I am in a lot of (1) \_\_\_\_\_!
- Lay down over here. Where does it (2) \_\_\_\_\_?
- Oh, my (3) \_\_\_\_\_.
- Does it hurt when I press here?
- Yes!
- What happened?
- I fell down the stairs. Doctor, I've been feeling (4) \_\_\_\_\_ and having (5) \_\_\_\_\_.

— I hope you've pulled only a muscle in your leg. I want to send you for an x-ray.

**Правильный ответ:**

— What's the problem, Missis Nelson?

— I am in a lot of (1) **pain!**

— Lay down over here. Where does it(2)**hurt?**

— Oh, my (3) **foot.**

— Does it hurt when I press here?

— Yes!

— What happened?

— I fell down the stairs. Doctor, I've been feeling (4) **sick** and having (5) **headaches.**

— I hope you've pulled only a muscle in your leg. I want to send you for an x-ray.

**СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 13**

**Complete the conversation. Use these words: temperature, headache, coughing, sore throat.**

- Good morning, doctor.

- Good morning, Mr. White. What's the matter with you?

- Oh, Doctor, it's quite difficult to describe my condition! The things seem to be awful. I've got all the illnesses you have ever seen during your practice. Perhaps I'm the first patient who will die in your study. First of all, I've got a terrific (1) \_\_\_\_\_. It has been lasting since Friday and it seems to me that it'll never end. Besides I'm constantly (2) \_\_\_\_\_, evidently I've caught a cold. I have a (3) \_\_\_\_\_ and I haven't been sleeping for the last fortnight already.

- Please, don't worry. I'm sure, you won't die here or somewhere else. I'll try to help you. Have you taken your (4) \_\_\_\_\_?

- Of course, I have. It's 37.50 (thirty seven point five).

- Well, let me see... Open your mouth... The things don't seem so bad as you imagine. You've really caught a cold: your headache, cough and insomnia are the direct aftereffects of it. The temperature is not very high, and your lungs are all right, but I'll write out some prescriptions for pills and tonic... You have to take them four times a day during this week. Besides I have no doubts that you've been run down and you need to have a short rest.

- Really? Maybe you're quite right, Doctor. I'll try to follow your advices, but as for my rest... Unfortunately I have no time at all.

- But you'll have a nervous breakdown!

- Well, I'm ready to make my will and prepare for a better world!

- Good luck, Mr. White. See you later.

- In a better world?

- No, no! Let's hope for the best!

**Правильный ответ:**

- Good morning, doctor.

- Good morning, Mr. White. What's the matter with you?

- Oh, Doctor, it's quite difficult to describe my condition! The things seem to be awful. I've got all the illnesses you have ever seen during your practice. Perhaps I'm the first patient who will die in your study. First of all, I've got a terrific (1) **headache.** It has been lasting since Friday and it seems to me that it'll never end. Besides I'm constantly (2) **coughing,** evidently I've caught a cold. I have a (3) **sore throat** and I haven't been sleeping for the last fortnight already.

- Please, don't worry. I'm sure, you won't die here or somewhere else. I'll try to help you. Have you taken your (4) **temperature?**

- Of course, I have. It's 37.50 (thirty seven point five).

- Well, let me see... Open your mouth... The things don't seem so bad as you imagine. You've really caught a cold: your headache, cough and insomnia are the direct aftereffects of it. The temperature is not very high, and your lungs are all right, but I'll write out some prescriptions for pills and tonic... You have to take them four times a day during this week. Besides I have no doubts that you've been run down and you need to have a short rest.

- Really? Maybe you're quite right, Doctor. I'll try to follow your advices, but as for my rest... Unfortunately I have no time at all.

- But you'll have a nervous breakdown!

- Well, I'm ready to make my will and prepare for a better world!

- Good luck, Mr. White. See you later.

- In a better world?
- No, no! Let's hope for the best!

#### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 14

**Complete the conversation. Use these words: ill, injuries, ointment, neck.**

- Good afternoon, Mrs. Kein. Come in, please. Take a seat.
- Good afternoon, Doctor. Glad to see you.
- Haven't seen you long. Is anything wrong again?
- I feel well, thank you. I've come to you because my husband seems to be seriously (1) \_\_\_\_\_ but he's so obstinate that he'll never visit you!
- Well, I see. So what's happened to him?
- He had a crash the other day and badly damaged the car. Besides I'm afraid he's got some serious (2) \_\_\_\_\_. Something's happened to his (3) \_\_\_\_\_, right shoulder and right leg. He can hardly move. I don't know how can I bring him to you. Somebody's given him a suspicious (4) \_\_\_\_\_ and he is constantly rubbing it in his sore spots.
- Great! No comments! Unfortunately I can't treat your husband at a distance. Try to explain him that he must go to the hospital, have his shoulder, neck and leg X-rayed and then come to me. I'll certainly help him.
- Thank you, Doctor. I'll make another attempt.
- See you later. You and your husband both!

#### **Правильный ответ:**

- Good afternoon, Mrs. Kein. Come in, please. Take a seat.
- Good afternoon, Doctor. Glad to see you.
- Haven't seen you long. Is anything wrong again?
- I feel well, thank you. I've come to you because my husband seems to be seriously (1) **ill** but he's so obstinate that he'll never visit you!
- Well, I see. So what's happened to him?
- He had a crash the other day and badly damaged the car. Besides I'm afraid he's got some serious (2) **injuries**. Something's happened to his (3) **neck**, right shoulder and right leg. He can hardly move. I don't know how can I bring him to you. Somebody's given him a suspicious (4) **ointment** and he is constantly rubbing it in his sore spots.
- Great! No comments! Unfortunately I can't treat your husband at a distance. Try to explain him that he must go to the hospital, have his shoulder, neck and leg X-rayed and then come to me. I'll certainly help him.
- Thank you, Doctor. I'll make another attempt.
- See you later. You and your husband both!

#### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 15

**Complete the conversation. Use these words: aspirin, throat, headache, cold.**

- Patient: I have caught a terrible cold.
- Doctor: Have you taken your temperature before your visit to me?
- Patient: Yes, I have taken my temperature before I left home. The temperature was normal.
- Doctor: How long do you feel this way?
- Patient: I am off-colour since Wednesday.
- Doctor: Do you have a sore (1) \_\_\_\_\_ or a (2) \_\_\_\_\_?
- Patient: I have both.
- Doctor: Did you take anything for your headache yet?
- Patient: Only (3) \_\_\_\_\_.
- Doctor: And do you cough a lot?
- Patient: Yes, I do.
- Doctor: Get on that couch please. I will examine you. It is not an ordinary (4) \_\_\_\_\_. I'm sure you have flu. I give you a prescription which you must take to the pharmacy. If you follow my recommendations you will feel much better in a few days. If you will not feel better, you have to call for me.
- Patient: Thank you very much, doctor.
- Doctor: Not at all. Good-bye.
- Patient: Good-bye.

#### **Правильный ответ:**

- Patient: I have caught a terrible cold.
- Doctor: Have you taken your temperature before your visit to me?

Patient: Yes, I have taken my temperature before I left home. The temperature was normal.  
 Doctor: How long do you feel this way?  
 Patient: I am off-colour since Wednesday.  
 Doctor: Do you have a sore (1) **throat** or a (2) **headache**?  
 Patient: I have both.  
 Doctor: Did you take anything for your headache yet?  
 Patient: Only (3) **aspirin**.  
 Doctor: And do you cough a lot?  
 Patient: Yes, I do.  
 Doctor: Get on that couch please. I will examine you. It is not an ordinary (4) **cold**. I'm sure you have flu. I give you a prescription which you must take to the pharmacy. If you follow my recommendations you will feel much better in a few days. If you will not feel better, you have to call for me.  
 Patient: Thank you very much, doctor.  
 Doctor: Not at all. Good-bye.  
 Patient: Good-bye.

#### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 16

**Complete the conversation. Use these words: cold, pulse, heart, sneezing.**

Doctor: Tell me your trouble, young man.  
 Patient: Well, I must have caught (1) \_\_\_\_\_. I've been (2) \_\_\_\_\_ and coughing all the time and on the top of that it's hard for me to swallow.  
 Doctor: Open your mouth, please, let me have a look at your throat ... Your (3) \_\_\_\_\_, please. Now take off your coat and shirt, I'll listen to your (4) \_\_\_\_\_ and sound your lungs ... Got a temperature?  
 Patient: Yes, but not very high – thirty-seven, point three.  
 Doctor: There's nothing serious the case with you. Just avoid draughts, keep the bed for a few days and take the medicine I'll prescribe you.

#### **Правильный ответ:**

Doctor: Tell me your trouble, young man.  
 Patient: Well, I must have caught (1) **cold**. I've been (2) **sneezing** and coughing all the time and on the top of that it's hard for me to swallow.  
 Doctor: Open your mouth, please, let me have a look at your throat ... Your (3) **pulse**, please ... Now take off your coat and shirt, I'll listen to your (4) **heart** and sound your lungs ... Got a temperature?  
 Patient: Yes, but not very high – thirty-seven, point three.  
 Doctor: There's nothing serious the case with you. Just avoid draughts, keep the bed for a few days and take the medicine I'll prescribe you.

#### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 17

**Complete the conversation. Use these words: feverish, cough, tongue, sore throat.**

Doctor: What's the trouble?  
 Ann: I feel hot and (1) \_\_\_\_\_ and I've got a (2) \_\_\_\_\_.  
 Doctor: Let's have a look at you. I'd like to listen your chest. Breathe in then (3) \_\_\_\_\_. Now again. Thank you. Now I'll take your temperature. Pull it (the thermometer) under your (4) \_\_\_\_\_. Well, it is a bit high. Have you been coughing much?  
 Ann: Yes, quite a lot, and sneezing.  
 Doctor: I want to examine your throat. Open your mouth wide. It looks a bit sore. You have got a cold but not a very bad one. I'm giving you a course of antibiotics. Take one capsule every four hours. Here's a prescription. You'd better have a couple of days in bed.  
 Ann: Thank you, Doctor. Goodbye.

#### **Правильный ответ:**

Doctor: What's the trouble?  
 Ann: I feel hot and (1) **feverish** and I've got a (2) **sore throat**.  
 Doctor: Let's have a look at you. I'd like to listen your chest. Breathe in then (3) **cough**. Now again. Thank you. Now I'll take your temperature. Pull it (the thermometer) under your (4) **tongue**. Well, it is a bit high. Have you been coughing much?  
 Ann: Yes, quite a lot, and sneezing.  
 Doctor: I want to examine your throat. Open your mouth wide. It looks a bit sore. You have got a cold but not a very bad one. I'm giving you a course of antibiotics. Take one capsule every four hours. Here's a prescription. You'd better have a couple of days in bed.  
 Ann: Thank you, Doctor. Goodbye.

### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 18

**Complete the conversation. Use these words: fracture, nurse, X-ray examination, hospital.**

Doctor: What's wrong with your leg?

Peter: I feel pain in my leg. I'm afraid it's (1) \_\_\_\_\_.

Doctor: How did it happen?

Peter: I slipped and fell down on my leg. I felt an awful pain when I tried to get up. My friends had to help me get here.

Doctor: You should have been careful. Well, we'll start with the (2) \_\_\_\_\_. Now sit down in this chair and the (3) \_\_\_\_\_ will take you to the X-ray room.

(A few minutes later the nurse drives Peter back into the surgery. She passes the X-ray pictures to the doctor.)

Doctor (after examining the pictures): Unfortunately, it is a fracture. You'll have to stay in (4) \_\_\_\_\_.

Peter: How long do you think I'll have to stay here?

Doctor: I think not less than a couple of weeks.

#### **Правильный ответ:**

Doctor: What's wrong with your leg?

Peter: I feel pain in my leg. I'm afraid it's (1) **fracture**.

Doctor: How did it happen?

Peter: I slipped and fell down on my leg. I felt an awful pain when I tried to get up. My friends had to help me get here.

Doctor: You should have been careful. Well, we'll start with the (2) **X-ray examination**. Now sit down in this chair and the (3) **nurse** will take you to the X-ray room.

(A few minutes later the nurse drives Peter back into the surgery. She passes the X-ray pictures to the doctor.)

Doctor (after examining the pictures): Unfortunately, it is a fracture. You'll have to stay in (4) **hospital**.

Peter: How long do you think I'll have to stay here?

Doctor: I think not less than a couple of weeks.

### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 19

**Complete the conversation. Use these words: appointment, busy, Doctor**

-Good morning! I'd like to see Dr. Miller.

-What is your name? Do you have a fixed (1) \_\_\_\_\_?

-I am Jane. Yes, I made an appointment yesterday.

-Take a seat. Could you wait for 10 minutes, please? Dr. Miller is still a little (2) \_\_\_\_\_.

-Okey. I'll wait in the hall.

(10 minutes later).

-(3) \_\_\_\_\_ is ready to see you now.

#### **Правильный ответ:**

-Good morning! I'd like to see Dr. Miller.

-What is your name? Do you have a fixed (1) **appointment**?

-I am Jane. Yes, I made an appointment yesterday.

-Take a seat. Could you wait for 10 minutes, please? Dr. Miller is still a little (3) **busy**.

-Okey. I'll wait in the hall.

(10 minutes later).

-(2) **Doctor** is ready to see you now.

### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 20

**Complete the conversation. Use these words: sore throat, headache, prescriptions, antibiotics.**

-Good morning! What's your problem?

-I have got a (1) \_\_\_\_\_ and I'm having difficulty breathing. Also I have a bad (2) \_\_\_\_\_ now.

-Come closer, please. I have to look at your throat and listen to your lungs. Do you smoke?

-Yes, I smoke about 20 cigarettes a day.

-Well, that's very bad. According to what I see so far, you have got a bad cold. You should stay in bed for a week. It's also necessary to drink a lot of hot tea with lemon and honey. And you would better give up smoking.

-Are there any other (3) \_\_\_\_\_ for me?

-I'm going to prescribe you some (4) \_\_\_\_\_.

-So, I will appoint our next meeting on Tuesday. We'll see how you are feeling after the treatment.

#### **Правильный ответ:**

- Good morning! What`s your problem?
- I have got a (1) **sore throat** and I`m having difficulty breathing. Also I have a bad (2) **headache** now.
- Come closer, please. I have to look at your throat and listen to your lungs. Do you smoke?
- Yes, I smoke about 20 cigarettes a day.
- Well, that`s a very bad. According to what I see so far, you have got a bad cold. You should stay in bed for a week. It`s also necessary to drink a lot of hot tea with lemon and honey. And you would better give up smoking.
- Are there any other (3) **prescriptions** for me?
- I`m going to prescribe you some (4) **antibiotics**.
- So, I will appoint our next meeting on Tuesday. We`ll see how are you feeling after the treatment.

#### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 21

**Complete the conversation. Use these words: complain, follow-up course, pregnant, urine sample**

- Good afternoon! What do you (1) \_\_\_\_\_ of?
- I`m not feeling well last week.
- How have you been feeling generally?
- I`ve been feeling sick and I`ve got very little energy. I want to sleep during the whole day.
- Is there any possibility you might be (2) \_\_\_\_\_?
- Yes, I think so.
- So, you need to have a blood test. Also I will take (3) \_\_\_\_ And you have to register for a (4) \_\_\_\_.
- What else should I do?
- You should come to hospital twice a month for exam. Take care of yourself and don`t overwork.
- Thank you, doctor! See you soon!

#### **Правильный ответ:**

- Good afternoon! What do you (1) **complain** of?
- I`m not feeling well last week.
- How have you been feeling generally?
- I`ve been feeling sick and I`ve got very little energy. I want to sleep during the whole day.
- Is there any possibility you might be (2) **pregnant**?
- Yes, I think so.
- So, you need to have a blood test. Also I will take (3) **urine sample**. And you have to register for a (4) **follow-up course**.
- What else should I do?
- You should come to hospital twice a month for exam. Take care of yourself and don`t overwork.
- Thank you, doctor! See you soon!

#### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 22

**Complete the conversation. Use these words: medical check-up, headache, complaints, temperature.**

- Next, please. Come in... Take a seat.
- Hello, doctor. Last time I came to see you a year ago. You gave me a complete (1) \_\_\_\_\_ then.
- OK. And what is the matter with you at the moment? Any (2) \_\_\_\_\_?
- I don`t feel very well. I`ve had an awful (3) \_\_\_\_\_ for 2 days already. Besides I`ve got a sore throat.
- Have you got a high (4) \_\_\_\_\_?
- I took my temperature this morning. It was 37.9.
- That`s not so much, I must say.
- So much the better, doctor. If it were over 38 degrees I`d be in bed now.
- Are you coughing much?
- A little bit. I don`t have any fits of coughing but I feel pain when I talk and swallow.

#### **Правильный ответ:**

- Next, please. Come in... Take a seat.
- Hello, doctor. Last time I came to see you a year ago. You gave me a complete (1) **medical check-up** then.
- OK. And what is the matter with you at the moment? Any (2) **complaints**?
- I don`t feel very well. I`ve had an awful (3) **headache** for 2 days already. Besides I`ve got a sore throat.
- Have you got a high (4) **temperature**?
- I took my temperature this morning. It was 37.9.
- That`s not so much, I must say.
- So much the better, doctor. If it were over 38 degrees I`d be in bed now.

- Are you coughing much?
- A little bit. I don't have any fits of coughing but I feel pain when I talk and swallow.

### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 23

**Complete the conversation. Use these words: stomach infection, pains, symptoms, stomach,**

- Good morning.
- Hello, Doctor.
- Now then, how can I help you?
- Well doctor, I'm not feeling very well. I've got these awful (1) \_\_\_\_\_ in my (2) \_\_\_\_\_ and I haven't been sleeping at all well.
- Do you have any other (3) \_\_\_\_\_? A temperature, for example?
- Well yes, I have had a bit of a high temperature, actually.
- It looks to me - as if you've got some kind of a (4) \_\_\_\_\_.
- Oh, have I, doctor?
- Yes. Now I'm going to give you these pills. I want you to take two pills three times a day.
- Thank you, doctor, thank you.

### **Правильный ответ:**

- Good morning.
- Hello, Doctor.
- Now then, how can I help you?
- Well doctor, I'm not feeling very well. I've got these awful (1) **pains** in my **stomach** and I haven't been sleeping at all well.
- Do you have any other (3) **symptoms**? A temperature, for example?
- Well yes, I have had a bit of a high temperature, actually.
- It looks to me - as if you've got some kind of a (4) **stomach infection**.
- Oh, have I, doctor?
- Yes. Now I'm going to give you these pills. I want you to take two pills three times a day.
- Thank you, doctor, thank you.

### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 24

**Complete the conversation. Use these words: appointment, splitting headache, blood pressure, prescription**

Doctor: Come in, please.

Patient: Thank you. Doctor, I decided to make an (1) \_\_\_\_\_ because yesterday I had a (2) splitting headache and rash all over my body after taking pills for stomach pain.

Doctor: Did I write out a prescription for taking the pills?

Patient: Yes, here it is. (2) \_\_\_\_\_

Doctor: These pills are very strong. They can trigger such symptoms as dizziness, nausea and even rash. Let me check you. I'll measure your blood pressure but firstly put a thermometer into your armpit.

*(After a while)*

Doctor: Your temperature is in the normal range but your (3) \_\_\_\_\_ is very low. Did you read the medicine label before taking those pills?

Patient: No, I thought your (4) \_\_\_\_\_ and recommendations were enough to take them correctly.

Doctor: What dose did you take at once?

Patient: I took two pills.

Doctor: So everything should have been all right then. You told me you had no allergies. What's wrong then?

Patient: Just a few days ago I was sneezing all day long but I went on taking the pills.

Doctor: As far as these pills are concerned, they mustn't be taken if you have any allergies. So taking them caused terrible side effects.

### **Правильный ответ:**

Doctor: Come in, please.

Patient: Thank you. Doctor, I decided to make an (1) **appointment** because yesterday I had a (2) **splitting headache** and rash all over my body after taking pills for stomach pain.

Doctor: Did I write out a prescription for taking the pills?

Patient: Yes, here it is.

Doctor: These pills are very strong. They can trigger such symptoms as dizziness, nausea and even rash. Let me check you. I'll measure your blood pressure but firstly put a thermometer into your armpit.

*(After a while)*

Doctor: Your temperature is in the normal range but your (3) **blood pressure** is very low. Did you read the medicine label before taking those pills?

Patient: No, I thought your (4) **prescription** and recommendations were enough to take them correctly.

Doctor: What dose did you take at once?

Patient: I took two pills.

Doctor: So everything should have been all right then. You told me you had no allergies. What's wrong then?

Patient: Just a few days ago I was sneezing all day long but I went on taking the pills.

Doctor: As far as these pills are concerned, they mustn't be taken if you have any allergies. So taking them caused terrible side effects.

### СИТУАЦИОННАЯ ЗАДАЧА № 25

**Complete the conversation. Use these words: earache, drops, ear infection, pharmacy**

Doctor: Good afternoon. How can I help you today?

Patient: I don't feel very well.

Doctor: What's the matter?

Patient: I've got an (1) \_\_\_\_\_ and a fever.

Doctor: Sit on the table please, so I can look in your ear. You have an (2) \_\_\_\_\_.

Patient: What do I need to do?

Doctor: You need to put (3) \_\_\_\_\_ in his ear twice a day. Here is a prescription for you to take to the (4) \_\_\_\_\_.

#### **Правильный ответ:**

Doctor: Good afternoon. How can I help you today?

Patient: I don't feel very well.

Doctor: What's the matter?

Patient: I've got an (1) **earache** and a fever.

Doctor: Sit on the table please, so I can look in your ear. You have an (2) **ear infection**.

Patient: What do I need to do?

Doctor: You need to put (3) **drops** in his ear twice a day. Here is a prescription for you to take to the (4) **pharmacy**.

### **3.3. Экзаменационные тексты для перевода:**

#### Examination ticket № 1

#### Respiratory diseases. Pneumonia. Bronchitis.

*Pneumonia* is an acute inflammation of the lung. It may be caused by bacteria or viruses. It may follow a cold or bronchitis, or may come suddenly. It may also be a complication of measles or whooping cough. The child looks ill, has fever, cough and very rapid breathing. He may also complain of pain in chest. A doctor should be consulted, and depending on the severity the child may be treated at home or admitted to a hospital. If his breathing is very rapid, he may need oxygen. Most pneumonias can be treated with antibiotics. Pneumonia can be dangerous in a malnourished child, especially if it is due to a microorganism called staphylococcus. Viral pneumonia cures gradually. The child should be kept in bed, given plenty of water and a highly nourishing diet.

*Bronchitis* may be mild or severe. There may or may not be fever, but the cough may be severe and it may interfere with feeds and sleep. The child may have a very rapid breathing. If there is fever and the person coughs frequently, you must consult a doctor. Even without a fever, if the cough persists a doctor should be consulted. Aspirin may be given to bring down the fever.

#### Перевод текста:

#### Экзаменационный билет № 1.

#### Респираторные заболевания. Пневмония. Бронхит.

Пневмония – это острое воспаление легких. Она может быть вызвана бактериями или вирусами. Она может сопутствовать простуде или бронхиту или возникает неожиданно. Пневмония может быть осложнением кори или коклюша. Ребенок выглядит больным, у него лихорадка, кашель и учащенное дыхание. Он может также жаловаться на боль в груди. Следует проконсультироваться с доктором, и, в зависимости от тяжести заболевания, ребенку нужно лечиться дома или доставить его в больницу. Многие пневмонии лечатся антибиотиками. Пневмония может быть опасной у плохо питающегося ребенка, особенно если заболевание вызвано микроорганизмом под названием «стафилококк». Вирусные пневмонии лечатся постепенно. Ребенку нужно соблюдать постельный режим, давать обильное питье и высококалорийное питание.



Бронхит может протекать в легкой или тяжелой степени. При бронхите может присутствовать лихорадка, но кашель очень сильный и мешает еде и сну. У ребенка может быть учащенное дыхание. Если присутствует лихорадка и кашель частый, Вам нужно проконсультироваться с доктором. Даже если лихорадки нет, а кашель не проходит, следует обратиться к врачу. Для того, чтобы снизить жар, дают аспирин.

#### **Examination ticket № 2**

#### **Infectious diseases. Diphtheria. Hepatitis.**

*Diphtheria* is a highly contagious disease which mainly affects the throat. The symptoms are sore throat, fever, headache. There is difficulty in swallowing. There is a whitish patch in the throat and if it spreads to the windpipe, there is difficulty in breathing. The child looks ill and toxic. The disease can lead to many complications of nerves, heart and kidneys, and sometimes an emergency operation (tracheotomy) may have to be done if the windpipe gets blocked with the membrane and the child has difficulty in breathing. The child will have to be hospitalized in an infectious disease hospital for 3-4 weeks, and then convalescence proceeds at home for a few weeks more. This disease can be prevented by immunizing the child.

*Hepatitis* is a quite common disease. Sometimes one can hear "jaundice". The disease is acquired by drinking, or eating anything contaminated by the hepatitis virus, which is passed in the infected person's stool (fecal-oral route). The presence of hepatitis is a pointer to the inadequate arrangements of safe water supply and sewage disposal in a locality (sanitary conditions failure). The virus is very resistant and even boiling does not destroy it. There is fever, loss of appetite, vomiting and pain in the upper abdomen. Loss of appetite and a feeling of being sick is out of proportion of the fever. Even the smell or sight of food may make the person sick. In 4-5 days the urine becomes dark in colour, and later the eyes and skin become yellow. Gradually, the appetite returns and the fever comes down. The child should remain in bed as long as he has fever and feels it. Once his appetite returns he can play about in the house, but shouldn't go to nursery school till jaundice has disappeared and he feels quite well. As appetite returns, ordinary household food can be given, but you should cut down on butter, oil, fried food.

#### **перевод текста:**

#### **Экзаменационный билет № 2**

#### **Инфекционные заболевания. Дифтерия. Гепатит.**

Дифтерия – это высоко контагиозное заболевание, которое главным образом поражает горло. Симптомы дифтерии – боль в горле, лихорадка, головная боль. Существуют трудности при глотании. В горле появляется беловатый налет, и, если он распространяется на дыхательные пути, то будет затрудненное дыхание. Ребенок выглядит больным, как после интоксикации. Заболевание может привести ко многим осложнениям со стороны нервной системы, сердечно-сосудистой системы и почек, и иногда требуется неотложная операция (трахеотомия), если дыхательное горло перекрывается беловатой пленкой-налетом и у ребенка трудности при дыхании. Ребенок может быть госпитализирован на 3-4 недели в больницу, а потом выздоровление продолжается несколько недель дома. Заболевание можно предотвратить путем иммунизации ребенка.

Гепатит – это очень распространенное заболевание. Иногда можно услышать «желтуха». Болезнь приобретается при употреблении питья или еды, зараженной вирусом гепатита, который передается через стул инфицированного человека (фекально-оральный путь). Присутствие вируса указывает на неправильную установку источников водоснабжения и канализации в жилой местности (нарушение санитарных условий). Вирус очень устойчив и даже кипячение не разрушает его. У больного присутствует лихорадка, потеря аппетита, тошнота и боль в правой части живота. Потеря аппетита и тошнота возрастают по мере усиления лихорадки. Даже запах и вид еды могут вызвать тошноту. Через 4-5 дней моча становится темной. А глаза и кожа приобретают желтый цвет. Постепенно аппетит возвращается и лихорадка спадает. Ребенку следует соблюдать постельный режим, пока не спадет лихорадка. Как только аппетит возвращается, ребенок может играть дома, но ему не следует ходить в детский садик, пока не исчезнет желтуха и он не будет чувствовать себя хорошо. По мере возвращения аппетита ребенку следует давать обычную домашнюю еду, но при этом ограничить потребление сливочного и растительного масла, жареной пищи.

#### **Examination ticket № 3**

#### **Cardiovascular diseases. Hypertension. Heart disorders.**

*Hypertension* is defined as a sustained elevation of arterial blood pressure at a level of 140/90 or higher in persons between the ages of 13-50 and 160/95 or higher in persons over 50 years of age. Hypertension is classified as primary (essential or idiopathic) or secondary. Primary hypertension, which constitutes

approximately 90 % of the cases, has an unknown etiology. Secondary hypertension occurs as a result of pathological conditions such as a Cushing's syndrome, increased intracranial pressure, renal disease, pheochromocytoma, and coarctation of aorta. Hypertension is classified according to the degree of severity, ranging from Class I (mild hypertension with a diastolic pressure between 90-104 mm Hg) to Class III (severe hypertension with a diastolic pressure above 115 mm Hg).

*Heart disorders* fall into two broad groups: congenital and acquired. Congenital heart defects are caused by structural defects. Acquired heart disease is mainly due to rheumatic fever.

Congenital defects may result in cyanosis if the defect is such that blood does not pass through the lungs for oxygenation. The patient has blue lips and blue-finger and toe-nails. The ends of the fingers and toes are rounded and club-like. Sometimes there is an opening between the left and the right side of the heart, or even between the aorta and pulmonary artery. Symptoms depend on the type of heart disease. Sometimes the defect is picked up on a routine examination; at other times there may be breathlessness, difficulty in walking or running, swelling of feet or puffiness of face, and later of the whole body. Some these anomalies can be surgically corrected.

#### **Перевод текста:**

#### **Экзаменационный билет № 3.**

#### **Сердечно-сосудистые заболевания. Гипертония. Пороки сердца.**

Гипертония – это устойчивое повышение артериального давления на уровне 140/90 и выше у взрослых людей в возрасте от 13 до 50 и на уровне 160/95 у людей старше 50 лет. Гипертония классифицируется как первичная (нейроциркуляторная или идиопатическая) или вторичная. Первичная гипертония, которая составляет 90% случаев, - неизвестной этиологии. Вторичная гипертония появляется в результате таких патологических состояний, как синдром Кушинга, повышенное внутричерепное давление, почечная болезнь, феохромоцитомы и коарктация аорты. Гипертония классифицируется в зависимости от степени тяжести, варьируя от класса I (легкая гипертония с диастолическим давлением 90-104 мм рт.ст) до класса III (тяжелая гипертония с диастолическим давлением выше 115 мм рт.ст).

Пороки сердца делятся на 2 группы: врожденные и приобретенные. Причины врожденных пороков сердца – дефекты в строении сердца. Приобретенный порок сердца возникает из-за перенесенной ревматоидной лихорадки. Если при врожденном пороке сердца кровь не проходит в легкие для оксигенации, то у человека появляется цианоз, у пациента синюшные губы и пальцы рук и ног. Концы пальцев рук закругленные и похожи на барабанные палочки. В некоторых случаях при врожденных пороках существует отверстие между левой и правой стороной сердца, или между аортой и легочной артерией. Симптомы зависят от заболевания сердца. Иногда такие пороки выявляются при профосмотрах; в других случаях показателями являются симптомы – одышка, трудности при ходьбе или беге, припухлость стоп, отечность лица, а позже и всего тела. Некоторые дефекты могут быть исправлены хирургическим путем.

#### **Examination ticket № 4**

#### **Emergencies. Bleeding. Fracture.**

#### ***Emergencies.***

Some knowledge of first aid is essential for everyone and should be an essential part of teaching at the Medical Institute. The most important thing in an emergency is not to lose one's head. When you give the first aid you must be very calm. If the injured person has hurt himself with a fall, make him lie down comfortably and see whether there are any cuts or bruises. If movement of arm or leg hurts, there may be fracture, so leave the limb in the position in which it is.

*Bleeding* can lead to a severe loss of blood. The best way to stop bleeding is from the arm or the leg, the limb can be kept in a raised position. If the bleeding is from a nose, put a cold compress on the nose. It will stop the blood. Ice placed on the nose also stops bleeding. In severe cases doctors make blood transfusion.

*Fracture* or break in the bone can result from any injury. There is a pain, swelling and tenderness and there may be a deformity. The injured part should be prevented from moving. Usually, an X-ray is necessary to confirm whether there is a fracture or not. The injured part can be immobilized with a splint. A splint can be ready-made or improvised from any stiff material (stick, ruler, magazine and so on). The splint should be wider than the limb being splinted, and long enough to prevent movements of the joints near the fracture. Bind the splint in place above and below the fracture. If the person has a compound fracture you must take some sterile gauze, put it over the wound and take the patient to the hospital immediately. A compound fracture is more serious, in which the broken bone has pierced skin.

#### **перевод текста:**

#### Экзаменационный билет № 4.

##### Неотложные состояния. Кровотечения. Перелом.

*Неотложные состояния.*

Знания о первой медицинской помощи необходимы каждому и должны быть неотъемлемой частью обучения в медицинском институте. Самое важное во время неотложной ситуации – сохранять самоконтроль. Когда Вы оказываете первую помощь, Вы должны быть очень спокойны. Если травмированный человек поранил себя при падении, попросите его лечь комфортно и осмотрите тело на предмет ушибов и царапин. Если движение ноги или руки причиняет боль, там может быть перелом, поэтому оставьте конечность в исходном положении.

*Кровотечение* может привести к серьезной потере крови. Если кровотечение из носа, положите на нос холодный компресс. Лед, помещенный на нос, также остановит кровь. Если кровотечение из ноги или руки, наложите жгут выше места раны. В тяжелых случаях доктора делают переливание крови.

*Перелом* или повреждение может быть результатом любой травмы. Симптомы перелома – боль, отечность, размягчение тканей и может быть деформация пораженной части. Поврежденную часть следует предотвратить от движений. Обычно для подтверждения перелома или его отсутствия следует сделать рентген. Поврежденная часть должна быть обездвижена при помощи шины – готовой или сделанной из подручных материалов (палка, линейка, журнал и т.д.). Шина должна быть достаточно широкой и длинной, чтобы предотвратить движения сустава возле места перелома. Привяжите шину в местах над переломом и под переломом. Если у человека открытый перелом, возьмите стерильную марлю, положите его на рану над местом перелома и немедленно доставьте в больницу. Сложный перелом, как правило, более серьезный, в этом случае обычно сломанная кость пронзает кожу.

#### Examination ticket № 5

##### Pregnancy.

*Pregnancy* is a period of excitement, expectancy and a bit of fear and nervousness for the future mother. It should be an exciting experience, and, for that, love and consideration of the family as well as knowledge of what changes are taking place in the body and what to expect, is important. The first 3 months of pregnancy are the most important because during this period the baby's organs, like brain, heart, kidneys, limbs, eyes and ears are being formed. Avoid any medicine during this period. Some medicines can be harmful to the growing baby and so no medicines, particularly pills for sickness, headaches and anxiety should be taken without the advice of the doctor. The normal time the baby is in the mother's womb is about 40 weeks – 9 months and 1 wee, but a few days earlier or later is within the range of normality. A baby who is born earlier than his time is called premature.

перевод текста:

#### Экзаменационный билет № 5.

##### Беременность.

Беременность – это период волнения, ожидания, небольшого страха и нервозности для будущей мамы. Это - волнующий опыт, и поэтому любовь и забота семьи так же, как и знания о том, какие изменения происходят в организме беременной и чего следует ожидать, - очень важны. Первые три месяца беременности являются самыми важными, так как в этот период закладываются все органы будущего ребенка, такие как мозг, сердце, почки, конечности, глаза и уши. Избегайте приема любого препарата в этот период. Некоторые лекарственные препараты могут быть вредны для растущего ребенка и поэтому никаких лекарств, особенно таблеток от головной боли, тошноты и беспокойства не следует принимать в этот период без совета врача. Нормальное время пребывания ребенка в утробе матери - около 40 недель – 9 месяцев и одной недели, но несколькими днями раньше или позже – в пределах нормы. Ребенок, родившийся раньше срока, называется недоношенным.

#### Examination ticket № 6

##### Bees and their products.

Beeswax is widely applied in cosmetics, where it is used to make curative ointments, cold creams and so on. Everybody knows that bee creams are easily absorbed by the skin. Propolis or bee glue is applied in treating infections of the upper respiratory tract and lungs. Propolis is used for inhalations or in alcohol solution for gargling in case of inflammation of the mouth.

Pollen is the product of the male sex organs of plants and its effect upon the organism may be compared with action of the endocrine glands. Doctors have obtained good results in treating hypertension by means of combination of pollen and honey. A preparation made from pollen (zernilstone) not only cures but also

prevents the diseases of the prostate gland, including adenomas. Having learnt the curative and prophylactic preparations made of pollen we may say that they will play a great role in medicine in the near future. Pollen has a high content of vitamin P (citrin) which prevents cerebral haemorrhages and protects the heart and the eye.

Royal jelly contains all the amino acids, vitamins, hormones and so on. Being interested in bee one must know that bee venom (apitoxin) occupies an important place in modern medicine. Apitoxin therapy is very effective in treating rheumatism, neurites, neuralgia and other diseases.

**перевод текста:**

**Экзаменационный билет № 6.**

**Пчелы и продукты пчеловодства.**

Пчелиный воск широко применяется в косметике для лечебных мазей, холодных кремов и т.д. Все знают, что пчелиные крема легко впитываются кожей. Прополис или пчелиный клей применяется при лечении инфекций верхних дыхательных путей и легких. Прополис используется для ингаляций или в спиртовых растворах для полоскания горла при воспалительных заболеваниях полости рта.

Пыльца – это продукт «мужских» растений и ее эффективное действие можно сравнить с действием эндокринных желез. Врачи достигли хороших результатов в лечении гипертонии, используя комбинацию пыльцы и меда. Препарат, сделанный из пыльцы, не только лечит, но и предотвращает заболевания предстательной железы, включая аденомы. Изучив лечебные и профилактические свойства препаратов, сделанных из пыльцы, мы можем сказать, что они сыграют большую роль в медицине в ближайшем будущем. Пыльца имеет большое содержание витамина P (цитрина), который предотвращает кровоизлияния в мозг и защищает сердце и легкие. Маточное молочко содержит все аминокислоты, витамины, гормоны и т.д. Каждый должен знать, что пчелиный яд (апитоксин) занимает важное место в медицине. Терапия пчелиным ядом очень эффективна в лечении ревматизма, невритов, невралгии и других заболеваний.

**Examination ticket № 7**

**Causes of some diseases. Cigarette smoking. Alcohol.**

*Cigarette smoking.* This is a harmful habit which reduces the expectation of good health and shortens life. Cigarette smokers absorb into the lungs nicotine, carcinogenic tars and carbon monoxide. Nicotine is a habit-forming drug with a mild stimulatory effect. It causes constriction of small blood vessels and a rise in blood pressure. Carcinogenic tars isolated from cigarette smoke have been shown to cause cancer in experimental animals. Carbon monoxide is rather harmful for everybody's health.

The following ailments are prone to occur in cigarette smokers: cancer of lungs, bronchitis and emphysema.

*Cancer of the lung.* Heavy cigarette smokers are 30 times as liable to develop cancer of the lung as non-smokers are. There is overwhelming evidence that lung cancer is caused by cigarette smoking.

*Bronchitis and emphysema.* Prolonged cigarette smoking commonly leads to progressive cough and breathlessness, ultimately leading to respiratory incapacity. Gastric and duodenal ulcers take longer to heal in cigarette smokers.

Pregnant women who smoke cigarettes have smaller babies than non-smokers, with a higher incidence of fetal abnormalities.

*Alcohol* is the basis of wine, beer and spirits. Taken in moderation, with a meal, or in the company of friends, it can be regarded as one of the pleasures of life. But as with any drug, there are dangers as well as advantages associated with alcohol. Alcohol is rapidly absorbed from the stomach into intestine and soon appears in the blood. As the blood circulation through the lungs, alcohol diffuses into the air in the alveoli. The higher the concentration of alcohol in the blood, the higher the concentration in the breath. This is the basis of the breathalyzer test used by the police in motorists suspected of driving while under the influence of drink. Alcohol can also be measured in the blood. It is metabolized (broken down) by the liver so that after 6 to 8 hours none can be detected in the blood or breath.

**перевод текста:**

**Экзаменационный билет № 7.**

**Причины некоторых заболеваний. Курение. Алкоголь.**

*Курение.* Курение - это пагубная привычка, которая ухудшает здоровье и укорачивает жизнь. Курильщики сигарет вдыхают в легкие никотин, канцерогенные смолы и оксид углерода. Никотин – это вызывающий привыкание наркотик с мягким стимулирующим эффектом. Это вызывает сужение мелких кровеносных сосудов и повышение кровяного давления. Эксперименты

на подопытных животных показали, что канцерогенные смолы, изолированные от табачного дыма, вызывают у них рак. Оксид углерода также опасен для здоровья каждого.

Установлены следующие так называемые «болезни курильщиков»: рак легких, бронхит и эмфизема.

*Рак легких.* У злостных курильщиков вероятность развития рака легких в 30 раз выше, чем у некурильщиков. Существует неопровержимое доказательство того, что причина рака легких именно курение сигарет.

*Бронхит и эмфизема.* Длительное курение сигарет приводит к прогрессирующему кашлю и одышке, и, в конечном итоге, к дыхательной недостаточности. Язвы желудка и двенадцатиперстной кишки лечатся дольше у курильщиков.

Курящие беременные женщины чаще имеют некрупный внутриутробный плод с более высокой вероятностью отклонений в развитии, чем некурящие.

Алкоголь – это основа вина, пива и спирта. Алкоголь, употребляемый в умеренных количествах во время еды или в компании друзей, - одно из удовольствий в жизни. Однако, как и любой лекарственный препарат, алкоголь, помимо положительного эффекта, еще и таит в себе опасность. Алкоголь быстро всасывается в кишечнике и попадает в кровь. Поскольку циркуляция крови происходит в легких, алкоголь смешивается с воздухом в альвеолах. Чем выше концентрация алкоголя в крови, тем выше его концентрация в дыхании. Это является основой алкотеста – определения степени алкогольного опьянения, который используется полицейскими, подозревающими водителей в состоянии алкогольного опьянения. Алкоголь также можно определить в крови. Он расщепляется печенью и поэтому определяется в крови или при дыхании через 6-8 часов.

### **Examination ticket № 8**

#### **Secretion.**

Secretion is a process generally brought by an organ called a gland.

A gland whether simple or complex in structure may be looked upon as a tube, whose walls are composed of highly specialized epithelial cells, gland cells.

The tube is closed at the end.

In many gland the other end of the lumen opens up, either directly or by means of a special duct, onto a free surface, such as the skin, the interior of mouth, etc.

The materials produced by the gland are poured onto this free surface, for which reason the secretion of this type of gland is spoken as an external secretion.

The gland is surrounded by a dense network of capillaries.

The distinct process takes place in a gland: the gland cell serves as a transfer agency or it acts as a manufacturing plant or both.

In the first instance, certain materials, water and NaCl are taken out of the cell, passed into the duct and secreted on a free surface.

All types of glands transfer water in this manner.

Other glands taken certain materials out of the blood stream and chemically transform them into new compounds, they then being poured into the duct.

The activity of the gland is normally accompanied by a great dilation of its blood vessels, without this increased flow of blood a gland can't function for any appreciable length of time.

Nevertheless in many instances of blood flow in itself is not the direct cause of secretion, for by administering certain drugs it is possible to stop the secretion completely although the flow of blood continues.

#### **перевод текста:**

### **Экзаменационный билет № 8.**

#### **Секреция.**

Секреция – это процесс, вырабатываемый органом, который имеет анатомическое название «железа». Железа, простая или сложная по своему строению, может выглядеть как трубка, стенки которой выстланы высокоразвитыми клетками, железистыми клетками. Такая трубка закрывается на конце. Во многих железах противоположный конец полости трубочки открывается посредством специального протока на свободную поверхность, такую как кожа, внутренняя поверхность полости рта и т.д. Вещества, производимые железой, выливаются на свободную поверхность, поэтому секреция такого типа желез называется внешней секрецией. Железа окружена густой сетью капилляров. В железе происходит отчетливый процесс - она либо служит переносчиком агентом или действует как производящее предприятие или выполняет обе функции. В первом

случае определенные вещества, такие как вода и натрий хлор, взятые из клетки, проходят через проток и выливаются на свободную поверхность. Все типы желез переносят воду таким способом. Другие типы желез берут определенные вещества из крови и химически преобразовывают их в новые соединения, а потом высвобождают их в проток. В норме деятельность желез сопровождается расширением кровеносных сосудов; без увеличения кровотока железа не может функционировать значительно долгое время. Несмотря на это, во многих случаях кровоток сам по себе не является прямой причиной секреции, но прием определенных препаратов может остановить секрецию.

#### Examination ticket № 9

##### Overeating.

There are not a few whose chief pleasure in life is eating. They go on munching all the time and expect their digestive system to do its job round the clock. The stomach and other organs, "obedient servants", do their duty, though grudgingly.

Soon comes a time when they break down, and the result is stomachache, headache, indigestion, constipation, and even sometimes worse. Let us understand the reason for their strike: it takes the organs 3 or 6 hours of undisturbed work to handle the food eaten, depending on the size of the meal. After this work, they do need rest. Only then they are ready for fresh work.

When food is not digested, it leads to poisoning of the whole body as the putrefying substance within gets into the blood stream. Bad breath results. No amount of brushing teeth alone will help. The cure is in removing waste from the stomach.

##### Перевод текста:

#### Экзаменационный билет № 9.

##### Переедание.

Существует немало тех людей, чье основное удовольствие в жизни – еда. Они продолжают жевать все время и рассчитывают, что их пищеварительная система работает круглосуточно. Желудок и другие органы пищеварения, «послушные слуги», выполняют свою работу, хотя неохотно.

Вскоре наступает время, когда они перестают функционировать, и в результате – боль в желудке, головная боль, понос, «запор» и иногда даже хуже. Давайте поймем причину их «забастовки»: органам пищеварения требуется от 3 до 6 часов непрерывной работы для того, чтобы переработать съеденную пищу, в зависимости от порции. После этого им нужно отдохнуть. И только потом они готовы снова работать.

Когда пища не переваривается должным образом, это приводит к отравлению всего организма, так как токсичные вещества попадают в кровоток. В результате – дурной запах изо рта. Только чистка зубов не поможет. Лечение состоит в удалении продуктов распада из желудка.

#### Examination ticket № 10

##### Vitamins.

Vitamins are special substances that the body needs, along with proteins, fats, carbohydrates and minerals.

*Vitamin A* is needed for healthy eyes and is found in fish – liver oil, egg yolk, butter, green vegetables and fruit.

*Vitamin D* is needed for healthy bones and for protection against rickets. It is found in very small amounts in egg, butter and fish. We get most of our Vitamin D from the sun.

*Vitamin C* protects against scurvy and is found in oranges, lemons, tomatoes and green vegetables.

*Vitamin B* is present in milk, egg, liver. It is needed to strengthen our nervous system.

*Folic acid* is a vitamin important in protein metabolism, particularly in periods of rapid growth. Pregnant women should start the day with a good breakfast. Fortified ready-to eat cereal with milk and a glass of orange juice will provide at least half needs. Green leafy vegetables, liver and lentils are other good sources of folic acid.

##### перевод текста:

#### Экзаменационный билет № 10.

##### Витамины.

Витамины – это особые вещества, которые нужны нашему организму наряду с белками, жирами, углеводами и минералами.

Витамин А нужен для здоровья глаз, он находится в рыбе, печени, растительном масле, яичном желтке, зеленых овощах и фруктах.

Витамин Д нужен для здоровья костей и защиты от рахита. Он находится в небольшом количестве в яйце, сливочном масле и рыбе. Мы получаем очень много витамина Д от солнца.

Витамин С защищает от цинги и находится в апельсинах, лимонах, томатах и зеленых овощах. Витамин В присутствует в молоке, яйцах, печени. Он нужен для укрепления нашей нервной системы. Фолиевая кислота – это витамин, который играет важную роль в белковом обмене, особенно в период быстрого роста. Беременным женщинам следует начинать свой день с хорошего завтрака. Обогащенные железом готовые к употреблению злаковые с молоком и стакан апельсинового сока восполнят, по крайней мере, половину потребностей. Зелёные листовые овощи, печень и чечевица – это еще прекрасные источники фолиевой кислоты.

**Examination ticket № 11**  
**Human body features**

The human body is the entire structure of a human organism, and consists of a head, neck, torso, two arms and two legs. By the time the human reaches adulthood, the body consists of close to 50 trillion cells, the basic unit of life. These cells are organised biologically to eventually form the whole body. Let's speak about our body constituents.

- 1 Size, type and proportion 2 Systems 2.1 Cardiovascular system  
2.2 Digestive system 2.3 Integumentary system 2.4 Lymphatic system  
2.5 Musculoskeletal system 2.5.1 Bones 2.6 Nervous system  
2.7 Reproductive system

**Size, type and proportion**

**Body proportion constituents of the human body**

In a normal man weighing 60 kg

Constituent Weight and percentage of atoms in a human body.

Oxygen 38.8 kg 25.5 % Carbon 10.9 kg 9.5 % Hydrogen 6.0 kg 63 %  
Nitrogen 1.9 kg 1.4 % Calcium 1.2 kg 0.3 % Phosphorus 0.6 kg .2 %  
Potassium 0.2 kg 0.06 %

The average height of an adult male human (in developed countries) is about 1.7–1.8 m (5'7" to 5'11") tall and the adult female about 1.6–1.7 m (5'2" to 5'7") tall. This size is firstly determined by genes and secondly by diet. Body type and body composition are influenced by postnatal factors such as diet and exercise.

**перевод текста:**

**Экзаменационный билет № 11.**

**Особенности человеческого организма.**

Человеческое тело – это единое целое, оно состоит из головы, шеи, туловища, двух рук и двух ног. К моменту взросления тело человека состоит из 50 триллионов клеток – основных единиц жизни. Эти клетки биологически организованы и в конечном итоге формируют тело человека. Существует несколько систем органов в нашем организме. Давайте поговорим о составляющих наш организм.

- 1 Размер, тип и пропорция 2 Системы организма 2.1 Сердечно-сосудистая система  
2.2 Пищеварительная система 2.3 Покровная система 2.4 Лимфатическая система  
2.5 Костно-мышечная система 2.5. Кости 2.6 Нервная система  
2.7 Репродуктивная система

**Размер, тип и пропорция.**

**Пропорции составляющих человеческого организма.**

В норме вес человека составляет 60 кг.

Вес и процентное соотношение атомов в человеческом организме.

Кислород 38.8 кг 25.5 % Углерод 10.9 кг 9.5 % Водород 6.0 кг 63 %  
Азот 1.9 кг 1.4 % Кальций 1.2 кг 0.3 % Фосфор 0.6 кг .2 %  
Калий 0.2 кг 0.06 %

Средний рост взрослого мужчины (в развитых странах) составляет около 1.7–1.8 метра (5'7" to 5'11"), а у взрослой женщины – около 1.6–1.7 метра (5'2" to 5'7"). Рост, во-первых, передается по наследству, а во-вторых, достигается благодаря питанию. На конституцию организма и состав тканей тела влияют постнатальные факторы, а также питание и физические упражнения.

**Examination ticket № 11**

**Systems of the human body.**

**Cardiovascular system and human heart.**

The cardiovascular system comprises the heart, veins, arteries and capillaries. The primary function of the heart is to circulate the blood, and supply oxygen and vital minerals to the tissues and organs that

comprise the body through the blood. The left side of the main organ (left ventricle and left atrium) is responsible for pumping blood to all parts of the body, while the right side (right ventricle and right atrium) pumps only to the lungs for re-oxygenation of the blood. The heart itself is divided into three layers called the endocardium, myocardium and epicardium, which vary in thickness and function.

#### **Digestive system and human gastrointestinal tract**

The digestive system provides the body's means of processing food and transforming nutrients into energy. The digestive system consists of the - buccal cavity, esophagus, stomach, small intestine, large intestine ending in the rectum and anus. These parts together are called the alimentary canal (digestive tract).

#### **Integumentary system**

The integumentary system is the largest organ system in the human body, and is responsible for protecting the body from most physical and environmental factors. The largest organ in the body, is the skin. The integument also includes appendages, primarily the sweat and sebaceous glands, hair, nails and arrectores pili (tiny muscles at the root of each hair that cause goosebumps).

#### **перевод текста:**

#### **Экзаменационный билет № 12.**

#### **Системы человеческого тела.**

#### **Сердечно-сосудистая система и сердце человека.**

Сердечно-сосудистая система человека состоит из сердца, вен, артерий и капилляров. Первичная функция сердца состоит в том, чтобы обеспечить циркуляцию крови, а также доставить кислород и все жизненно-необходимые минералы к тканям и органам тела. Левая часть этого жизненно важного органа (левый желудочек и левое предсердие) перекачивают кровь ко всем частям тела, в то время как правая часть сердца (правое предсердие и правый желудочек) перекачивает кровь только в легкие для насыщения кислородом. Сердце состоит из трех слоев: эндокарда, миокарда и эпикарда, каждый слой имеет разную толщину и несет разную функцию.

#### **Пищеварительная система и желудочно-кишечный тракт.**

Пищеварительная система играет роль в переваривании пищи и преобразовании питательных веществ в энергию. Пищеварительная система состоит из ротовой полости, пищевода, тонкого кишечника, толстого кишечника, который заканчивается прямой кишкой и анусом. Все эти органы имеют название «алиментарный канал» (пищеварительный тракт).

#### **Покровная система.**

Покровная система – это самая большая система в человеческом теле, она защищает от физических воздействий и воздействий окружающей среды. Кожа – это самый крупный орган тела человека. Поверхность кожного покрова также включает в себя отростки, в первую очередь потовые и сальные железы, волосы, ногти и гладкие мышцы (крошечные мышцы у корня каждого волоса, которые поднимают волосы).

#### **Examination ticket № 13**

#### **Circulatory system**

The circulatory system is an organ system that passes nutrients (such as amino acids and electrolytes), gases, hormones, blood cells, etc. to and from cells in the body to help fight diseases and help stabilize body temperature and pH to maintain homeostasis.

This system may be seen strictly as a blood distribution network, but some consider the circulatory system as composed of the cardiovascular system, which distributes blood, and the lymphatic system, which distributes lymph. While humans, as well as other vertebrates, have a closed cardiovascular system (meaning that the blood never leaves the network of arteries, veins and capillaries), some invertebrate groups have an open cardiovascular system. The most primitive animal phyla lack circulatory systems. The lymphatic system, on the other hand, is an open system.

Two types of fluids move through the circulatory system: blood and lymph. The blood, heart, and blood vessels form the cardiovascular system. The lymph, lymph nodes, and lymph vessels form the lymphatic system. The cardiovascular system and the lymphatic system collectively make up the circulatory system.

#### **перевод текста:**

#### **Экзаменационный билет № 13.**

#### **Кровеносная система.**

Кровеносная система – это система органов, которые переносят питательные вещества (такие как аминокислоты и электролиты), газы, гормоны, кровяные тельца и т.д. ко всем клеткам организма и от них, чтобы помочь в борьбе с заболеваниями и стабилизировать температуру тела и pH для поддержания гомеостаза.



Данная система может строго рассматриваться как сосудистая сеть для распространения крови по всему организму, но полагают, что это целая сердечно-сосудистая система, которая переносит кровь, и лимфатическая система, которая переносит лимфу. В то время как человеческие существа, как и другие позвоночные, имеют закрытую сердечно-сосудистую систему (подразумевая, что кровь никогда не покидает сеть артерий, вен и капилляров), некоторые беспозвоночные имеют открытую сердечно-сосудистую систему. Самые примитивные животные не имеют сосудистой системы. С другой стороны, лимфатическая система – это открытая система. По сосудистой системе движутся два вида жидкости: кровь и лимфа. Кровь, сердце и кровеносные сосуды формируют сердечно-сосудистую систему. Лимфа, лимфатические узлы и лимфатические сосуды формируют лимфатическую систему. Сердечно-сосудистая система и лимфатическая система вместе составляют кровеносную систему.

#### **Examination ticket № 14**

#### **Pulmonary, systemic and coronary circulation.**

##### **Human cardiovascular system**

The main components of the human cardiovascular system are the heart and the blood vessels. It includes: the pulmonary circulation, a "loop" through the lungs where blood is oxygenated; and the systemic circulation, a "loop" through the rest of the body to provide oxygenated blood. An average adult contains five to six quarts (roughly 4.7 to 5.7 liters) of blood, which consists of plasma, red blood cells, white blood cells, and platelets. Also, the digestive system works with the circulatory system to provide the nutrients the system needs to keep the heart pumping.

##### **Pulmonary circulation**

The pulmonary circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygen-depleted blood away from the heart, to the lungs, and returns oxygenated blood back to the heart.

Oxygen deprived blood from the vena cava enters the right atrium of the heart and flows through the tricuspid valve into the right ventricle, from which it is pumped through the pulmonary semilunar valve into the pulmonary arteries which go to the lungs. Pulmonary veins return the now oxygen-rich blood to the heart, where it enters the left atrium before flowing through the mitral valve into the left ventricle. Then, oxygen-rich blood from the left ventricle is pumped out via the aorta, and on to the rest of the body.

##### **Systemic circulation**

Systemic circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygenated blood away from the heart, to the rest of the body, and returns oxygen-depleted blood back to the heart. Systemic circulation is, distance-wise, much longer than pulmonary circulation, transporting blood to every part of the body.

##### **Coronary circulation**

The coronary circulatory system provides a blood supply to the heart. As it provides oxygenated blood to the heart, it is by definition a part of the systemic circulatory system.

#### **перевод текста:**

#### **Экзаменационный билет № 14.**

#### **Малый (легочный) круг кровообращения, большой круг кровообращения и коронарное кровообращение.**

##### **Сердечно-сосудистая система человека.**

Главные компоненты сердечно-сосудистой системы – сердце и кровеносные сосуды. Сердечно-сосудистая система включает в себя: легочное кровообращение, своего рода «круг» кровообращения в легких, где кровь насыщается кислородом, и большой круг кровообращения, по которому насыщенная кислородом кровь проходит по всему организму. В среднем у взрослого человека содержится 5-6 квартов (приблизительно 4.7-5.7 литров) крови, которая состоит из плазмы, красных кровяных телец, белых кровяных телец и тромбоцитов (Пищеварительная система также работает с сосудистой системой, доставляя питательные вещества для поддержания работы сердца).

##### **Легочный круг кровообращения.**

Легочный круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует бедную кислородом кровь от сердца к легким и возвращает насыщенную кислородом кровь к сердцу.

Бедная кислородом кровь из поллой вены поступает в правое предсердие и течет через трехстворчатый клапан в правый желудочек, из которого закачивается через полулунный клапан легочного ствола в легочные артерии, которые проходят в легкие. Легочные вены переносят уже насыщенную кислородом кровь к сердцу, откуда она поступает в левое предсердие, проходит

через митральный клапан в левый желудочек. Затем насыщенная кислородом кровь из левого желудочка выталкивается через аорту и потом проходит по всему телу.

#### **Большой круг кровообращения.**

Большой круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует насыщенную кислородом кровь от сердца по всему организму и возвращает обедненную кислородом кровь к сердцу. Большой круг кровообращения намного длиннее, чем малый (легочный) круг кровообращения, проходит большее расстояние по всему телу, распространяя кровь к каждой части тела.

#### **Коронарное кровообращение.**

Поскольку коронарная кровеносная система доставляет кровь к сердцу, то она является частью большого круга кровообращения.

#### **Examination ticket № 15**

#### **Rapid scientific advances.**

Great discoveries were made in the nineteenth century. One of them was the discovery of cocaine, which was very effective as a local anaesthetic. Surgeons could inject cocaine into a certain part of the body and deaden the pain in that part during the operation. When the problem of pain was solved, surgeons could carry out long and complicated operations. A very important discovery was made by French chemist, physicist and bacteriologist Louis Pasteur. We know him as originator of the “germ theory” of disease. He discovered fermentation and developed the process of pasteurization. Louis Pasteur produced the theory that disease and infection were caused by germs and he proved that they were spread through the air. He found that germs could be killed in the liquids by heat and the term “pasteurization” was given to this process. Milk is treated in this way today to make it safe to drink. Rudolf Virchow became known for his work in cellular pathology, and Herman von Helmholtz for his invention of the ophthalmoscope in 1850. Lord Joseph Lister introduced antiseptic surgery in 1867, and Wilhelm K. Roentgen discovered X-rays in 1895. He placed his hand in front of the apparatus and saw that the rays passed through the hand and cast a shadow of bones on the screen. Because he did not know what the rays were he called them X-rays.

#### **перевод текста:**

#### **Экзаменационный билет № 15.**

#### **Стремительный научный прогресс в медицине.**

В 19 веке были сделаны великие научные открытия. Одним из них было открытие кокаина, который являлся очень эффективным местным анестетиком. Хирурги могли вводить кокаин в определенную часть тела и заглушать боль в той части во время операции. Заглушив боль, хирурги могли проводить длительные и сложные операции. Очень важное открытие было сделано французским химиком, физиком и бактериологом Луи Пастером. Мы знаем его как основателя «микробной теории». Он обнаружил ферментацию и разработал процесс пастеризации. Луи Пастер вывел теорию о том, что заболевание и инфекция вызваны микробами и доказал, что они передаются через воздух. Он обнаружил, что микробы могут быть убиты в жидкостях под воздействием тепла и этот процесс получил название «пастеризация». Молоко обрабатывают сегодня таким образом, чтобы оно было безопасным для питья. Рудольф Вирхов стал знаменит благодаря своим работам в области клеточной патологии, а Герман Хельмгольц за свое изобретение офтальмоскопа в 1850 году. Лорд Джозеф Листер ввел антисептическую хирургию в 1867 году, а Вильгельм Рентген обнаружил икс-лучи в 1895 году. Он поместил руку перед аппаратом и увидел, как лучи проходят через руку и отбрасывают тень костей на экран. Он не знал, что это за лучи, и поэтому дал им название «икс-лучи».

#### **Examination ticket № 16**

#### **Medicine in ancient civilization.**

Early man, like the animals, was subjected to illness and death. Life was uncomfortable, dangerous and hard. If the man had a wound, his instinctive action was to suck or lick this wound. He knew that bleeding very often eased the pain of the wound. Instinctive medical actions soon became ceremonial rituals which became very important in the life of a primitive man. Medicine progressed slowly. The medicine-man practiced magic to help the man who was ill or had a wound. As the centuries passed, man came to know anatomy from the animals he killed. The medicine-man became the central figure of the tribe. Between 7000 and 4000 BC new civilization developed from the early tribes. Ancient Egyptians were the earliest civilized people in the world. They studied the human body. Magic still played an important part when the medicine man treated ill people but Egyptians also developed practical methods of treatment. Homer wrote that Egyptian doctors were the best in his time. The early Indians in Mexico used narcotics in the

treatment of diseases. In Peru and India surgery was very developed. Amputations were very common in these countries. Medicine in China began about 2600 BC. The Chinese used acupuncture very often. The Chinese also discovered about two thousand medicinal substances.

**Перевод текста:**

**Экзаменационный билет № 16.**

**Медицина в древней цивилизации.**

Древний человек, как и все животные, был подвержен болезням и смерти. Если человек ранился, то его инстинктивным действием было сосать или лизать рану. Он знал, что выход крови из раны зачастую облегчает боль. Инстинктивные медицинские действия вскоре стали церемониальными ритуалами-составной частью жизни первобытного человека. Медицина развивалась медленно. Лекарь практиковал магию, чтобы помочь человеку, который был болен или ранен. Из века в век древний человек познавал анатомию через убитых животных. Лекарь был центральной фигурой племени. Между 7000 и 4000 годами до нашей эры новая цивилизация развивалась из древних племен. Египтяне были самым древним народом в мире. Они изучали человеческое тело. Магия все еще играла важную роль, когда лекарь лечил людей, но египтяне также разработали и практические методы лечения. Гомер писал, что египтяне были лучшими врачами в его время. Древние индийцы в Мексике использовали наркотики в лечении болезней. Хирургия была очень развита в Перу и в Индии. В этих странах были очень распространены ампутации. Медицина в Китае началась развиваться приблизительно в 2600 году до нашей эры. Китайцы очень часто использовали акупунктуру. Китайцы также открыли около 2000 медицинских лекарственных веществ.

**Examination ticket № 17**

**Studying the human body.**

In the sixteenth century a doctor named Andreas Vesalius studied anatomy on dead bodies. He used corpses for his examinations. Vesalius was born in Brussels, got his education as a doctor in Paris. Later he moved to Padua University where he became Professor of Anatomy. In 1543 he published an illustrated book- "The Working of Human Body". During the era of the fourteen through seventeenth century the foundations of science and medicine were established. The art of surgery was improved by Ambroise Pare. Paracelsus became the father of twentieth-century chemotherapy. Andreas Vesalius made the study of anatomy a science based on direct observations. William Harvey, the English physician to king James I, discovered the circulation of the blood and his countryman Thomas Syderman developed the science of internal medicine. In 1675 Antony van Leeuwenhoek, a Dutch brewer invented the microscope and observed bacteria and protozoa. He also described microscopic organisms. Other important discoveries were made in the seventeenth century. These discoveries helped to understand and study the human body, especially the various digestive glands, blood circulation, sensory nerve endings, the structure and function of the ear, salivary glands and the structure of bones.

**перевод текста:**

**Экзаменационный билет № 17.**

**Изучение человеческого тела.**

В 16 веке врач Андрей Везалий изучал анатомию на мертвых телах. Он использовал трупы для исследований. Везалий родился в Брюсселе и получил образование врача в Париже. В 1543 году он опубликовал иллюстрированную книгу – «Функционирование человеческого тела». Позже он переехал в университет Падуя, где стал профессором по анатомии. В эпоху 14-17 веков были созданы основы науки и медицины. Искусство хирургии было усовершенствовано Амбруа Паре. Парацельс стал родоначальником химиотерапии в 20 веке. Андрей Везалий разработал изучение анатомии как науки, основываясь на непосредственных наблюдениях. Уильям Гарвей, английский врач короля Иакова I, открыл циркуляцию крови, а его соотечественник Томас Сиденхэм разработал науку под названием «медицина внутренних болезней». В 1675 году Энтони Леувенхук пивовар из Голландии, изобрел микроскоп и наблюдал под микроскопом бактерии и простейшие микроорганизмы.

Он также занимался описанием простейших микроорганизмов. Другие важные открытия были сделаны в 17 веке. Эти открытия помогли понять и изучить человеческое тело, в особенности кардиальные пищеварительные железы, кровообращение, чувствительные нервные окончания, строение и функцию уха, слюнных желез и костей.

**Examination ticket № 18**

**Avicenna.**

One of the greatest Islamic physicians abu-Ali al-Husayn Ibn-Sina whom we call Avicenna was born in 980. Probably the greatest intellectual of Islam he mastered Koran at ten. Soon after he had absorbed the science of logic and read Euclid and Ptolemy. At the age of sixteen he completed the study of medicine. At the age of twenty-one he composed the encyclopedia of all the sciences except mathematics.

Of all his works the most famous is Canon. Probably the best known medical text of all time it brought him the title Prince of doctors. Concerning dental treatment Avicenna stressed the importance of keeping the teeth clean, he discussed teething, the causes of toothache. The use of arsenic for fistulas and ulcers of the gum is among the many subjects discussed by Avicenna. One of the most important sections of the Canon deals with the treatment

of fracture of the jaw. Avicenna stressed that it was important to determine if a fracture was correctly reduced. This could best be done by observing whether the teeth were brought into proper occlusion after the reduction. He advised putting a dressing around the jaw, head and neck and a light splint along the teeth. It formed the basis for treatment by the surgeons of later ages.

**перевод текста:**

**Экзаменационный билет № 18.**

**Авиценна.**

Один из величайших исламских врачей абу-Али-ибн Сина, которого мы называем Авиценной, родился в 980 году. Вероятно, величайший интеллектуал ислама овладел Кораном в 10 лет. Вскоре после этого он изучил науку под названием «логика» и прочел труды Евклида и Птолемея. В возрасте 16 лет он завершил изучение медицины. В 21 год он составил энциклопедию всех наук, за исключением математики.

Самая знаменитая из всех его работ – «Канон». Возможно, этот хорошо известный медицинский труд и принес ему звание выдающегося деятеля медицины. Что касается стоматологического лечения, Авиценна уделял особое внимание содержанию зубов в чистоте, затрагивал тему о прорезывании зубов, причинах зубной боли. Среди многих тем, рассмотренных Авиценной, - использование мышьяка при свищах и язвах десны. Один из самых важных разделов «Канона» посвящен лечению переломов челюсти. Авиценна особенно говорил о том, как важно определить, восстановлено ли правильное положение челюсти после перелома. Лучше всего это делать, осматривая, приведены ли челюсти к правильной окклюзии после иссечения. Он советовал накладывать повязку вокруг челюсти, головы и шеи, а также легкую шину на зубы. Позже этот принцип сформировал основу хирургического лечения.

**Examinationticket № 19**

**Blood.**

In its state blood contains a fluid called plasma plus microscopically cellular elements: erythrocytes, leucocytes and trombocytes. Erythrocytes are red blood cells of which 4.5-5 million are found in each cubic milimetre. These cells are made in the bone marrow and are important in transporting oxygen from the lungs through the blood stream to the cells all over the body. Hemoglobin, containing iron, is an important protein in erythrocytes which helps in carrying the oxygen as it travels through the blood stream. Erythrocytes also carry away carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) from body cells to the lungs. On arriving there it is expelled in the process of breathing. Leukocytes are white blood cells from 4,000 to 10,000 per cubic milimetre existing in several types: granocytes, agranulocytes which are also subdivided into different types. Granulocytes are cells with granules in their cytoplasm formed in the bone marrow. There are three types of granocytes: eosinophils, basophils, neutrophils. Agranulocytes are produced in lymph nodes and spleen. There are two types of agranulocytes: lymphocytes and monocytes. Thrombocytes or platelets are tiny cell formed in bone marrow. They are necessary for blood clotting. Their number is 400,000 per cubic millimeter. The plasma is the fluid portion before clotting has occurred. The serum is the fluid portion of blood remaining after the coagulation process is completed.

**перевод текста:**

**Экзаменационный билет № 19.**

**Кровь.**

В состав крови входит жидкость, называемая плазмой и микроскопические элементы: эритроциты, лейкоциты и тромбоциты. Эритроциты – это красные кровяные тельца, 4.5-5 миллионов в каждом кубическом миллиметре. Эти клетки образуются в костном мозге и играют важную роль в транспортировке кислорода из легких через кровоток к клеткам всего тела. Гемоглобин, содержащий железо, - это важный белок в эритроцитах, который помогает в транспортировке кислорода по кровотоку.

Эритроциты также переносят углекислый газ от клеток тела к легким. Затем кислород высвобождается в процессе дыхания. Лейкоциты – это белые кровяные тельца от 4.000 до 10.000 в каждом кубическом миллиметре. Существует несколько типов лейкоцитов: гранулоциты, агранулоциты, которые также подразделяются на несколько типов. Гранулоциты – это клетки с гранулами в цитоплазме, они формируются в костном мозге. Существуют три типа гранулоцитов; эозинофилы, базофилы, нейтрофилы. Агранулоциты производятся в лимфатических узлах и селезенке. Есть два типа агранулоцитов: лимфоциты и моноциты. Тромбоциты - это крошечные клетки, которые формируются в костном мозге. Они нужны для свертывания крови. Их насчитывается до 400.000 в каждом кубическом миллиметре. Плазма – это жидкая часть крови, которая образуется до свертывания крови.

#### **Examination ticket № 20**

##### **Infection.**

Infection means invasion of the body by micro-organisms. The most common sources of infection in dental practice are direct contact with a patient's blood and saliva, flying particles of tooth of filling released during drilling. These sources of infection may enter the body through skin cuts or abrasions or the eyes, they may also be swallowed. Even ancient people taught that body's first line of defense against infection was an intact surface, e.g. the outer layer of skin and the protective outer layer of mucose membrane. If infection had passed it the second line of defense started its action. It was the liquid secretion produced by protective surfaces. The mucous membrane and the salivary glands had produced saliva which neutralized some bacteria poisons and could kill some microorganisms. Tears and sweat had a similar effect. The acidity of gastric juice killed many bacteria in food. The third line of defense is discovered now. It is immunity. And we also know that if these defense mechanisms fail to prevent infection, the last line of defense is a response by body called inflammation. The same is with dental diseases.

Infection of the teeth causes caries; infection of the gum causes periodontal disease.

##### **перевод текста:**

#### **Экзаменационный билет № 20.**

##### **Инфекция.**

Слово «инфекция» означает вторжение микроорганизмов в человеческий организм. Самые распространенные источники инфекции в стоматологической практике – это прямой контакт с кровью и слюной пациента, летающие частички зуба, откалывающиеся во время сверления. Эти кусочки инфекции могут проникать в организм через порезы или ссадины или через глаза, они также могут быть проглочены. Даже древние люди учили, что первый защитный слой организма – это нетронутая поверхность, то есть наружный слой кожи и защитный внешний слой слизистой оболочки. Если инфекция прошла этот слой, то вступает в действие следующий защитный слой. Это секреторная жидкость, продуцируемая защитными поверхностями. Слизистая оболочка и слюнные железы, которые вырабатывают слюну, нейтрализуют некоторые яды бактерий и убивают некоторые микроорганизмы. Слезы и пот имеют схожий эффект. Кислота желудочного сока убивает много бактерий в пище. Третий защитный слой открыт сейчас. Мы также знаем, что если эти защитные механизмы не в состоянии предотвратить инфекцию, то последний защитный слой – это ответная реакция организма, называемая воспалением. То же самое и со стоматологическими заболеваниями. Инфекции зубов вызывают кариес. Инфекция десны вызывает заболевание периодонта.

#### **Examination ticket № 21**

##### **Mouth cavity and microorganisms.**

The mouth provides a home for a great number of the smallest organisms – micro-organisms. Most of them are harmless but some take part in dental diseases. There are three different groups of micro-organisms: fungi, bacteria and viruses. They may be of different kinds, both harmless and more or less dangerous. Bacteria are subdivided into groups according to their shape: bacilli, cocci, spirochaetes, spores. Bacilli are rod-shaped bacteria. For example, lactobacillus is found in decayed teeth. Cocci are round bacteria. Streptococci are berry-shaped bacteria which grow in twisted chains. They are associated with different diseases. Hemolytic streptococci (called hemolytic because bacteria caused hemolysis) are responsible for such conditions as “strep” throat, tonsillitis. Streptococcus mutans initiate caries. Streptococci viridans (viridans mean green and these bacteria produce a green colour on the growth medium) are less virulent (poisonous) than the hemolytic form and cause infections in teeth. Staphylococci are bacteria which grow in small clusters like grapes. One strain of staphylococcus may be found in gum boils. There are also spiral bacteria (spirochaetes) found in acute necrotizing ulcerative

gingivitis. Some bacteria can exist in the form of spores. Spores can survive extremes of temperature and live for years until conditions become more favourable again. They are highly resistant to destruction.

**Перевод текста:**

**Экзаменационный билет № 21.**

**Ротовая полость и микроорганизмы.**

Ротовая полость – это среда обитания для огромного количества микробов. Некоторые из них безвредны, а другие являются причиной стоматологических заболеваний. Существует три различных вида микроорганизмов – грибки, бактерии и вирусы. Они могут быть разных видов – от безвредных до более или менее опасных. Бактерии по своей форме подразделяются на различные группы: бациллы, кокки, спирохеты, споры. Например, лактобактерии обнаружены в кариозных зубах. Бациллы – это палочковидные бактерии. Кокки – это круглые бактерии. Стрептококки – это ягодообразные бактерии, они растут в виде извитых цепочек. Они вызывают различные заболевания. Гемолитический стрептококк (назван гемолитическим, поскольку вызывают гемолиз) – возбудитель тонзиллита, или «стрептококкового горла». Мутирующий стрептококк вызывает кариес. Streptococciviridans (viridans означает «зеленый», так как эти бактерии производят зеленый цвет на питательных средах и они менее вирулентны (ядовиты), чем гемолитические формы и являются причиной инфекции в зубах. Стафилококки – это бактерии, которые растут небольшими гроздьями как виноград. Один штамм стафилококка может быть обнаружен при абсцессе десны. Есть также спиралевидные бактерии (спирохеты), которые обнаружены при острых некротизирующих язвенных гингивитах. Некоторые бактерии могут существовать в форме спор. Споры могут выживать при экстремальных температурах и жить годами, пока условия не станут более благоприятными. Они обладают высокой устойчивостью к разрушению.

**Examination ticket № 22.**

**Health.**

When we are ill, we call a doctor, and he examines us and diagnoses the illness. When we have a headache, a stomach ache, a sore throat, a cold, or a pain in some parts of the body, we call a doctor. He takes our temperature and our pulse. He examines our heart, our lungs, our stomach or the part where we have pain, and tells us what the matter is with us. The doctor prescribes medicine, and gives us a prescription, which we take to the chemist's, which makes up the medicine. If you follow the doctor's orders, you get better; if you disobey the doctor, you may get worse, and even die. We must obey the doctor, if we want to get better. If we have a temperature, we must stay in bed and take the medicine he prescribes. If we cannot get better at home we must go to hospital. If we are too ill to walk, we go to hospital in the ambulance. After our illness we can go to a sanatorium until we are strong again. When we have toothache, we go to the dentist's. He examines our teeth, finds the tooth which hurts us, treats or extracts it. Now here in Russia health system incorporates a variety of medical institutions. The medical service in Russia is of two kinds. Some state establishments give their employees medical insurance cards. They guarantee the people free of charge medical assistance. Some medical establishments charge fees for treatment.

They may be private clinics and the charges are rather high, but our medical service now uses all modern equipment and medicines and provides qualified medical help to all people.

**перевод текста:**

**Экзаменационный билет № 22.**

**Здоровье.**

Когда мы больны, мы вызываем врача, и он исследует нас и диагностирует болезнь. Когда у нас головная боль, боль в животе, ангина, простуда, или боль в каких-либо частях тела, мы обращаемся к врачу. Он измеряет наши температуру и пульс. Он исследует наши сердце, легкие, живот или ту часть тела, где у нас боль, и говорит, что с нами случилось. Врач прописывает лекарство и дает нам рецепт, который мы берем в аптеку, где делают лекарство. Если Вы следуете инструкциям врача, Вы поправляетесь; если Вы не прислушиваетесь к врачу, Ваше здоровье может ухудшиться, и Вы можете даже умереть. Мы должны прислушиваться к советам врача, если хотим поправиться. Если у нас температура, мы должны соблюдать постельный режим и принять лекарство, которое он предписывает. Если мы не можем поправиться дома, мы должны идти в больницу. Если мы так плохо себя чувствуем, что даже не можем идти пешком, мы едем на машине «скорой помощи». После этого мы можем пройти лечение в санатории, пока снова не окрепнем.

Когда у нас зубная боль, мы идем к стоматологу. Он исследует наши зубы, находит зуб, который болит, лечит его или удаляет. Сейчас система Здравоохранения России включает в себя большое разнообразие медицинских учреждений. Медицинское обслуживание в России двух видов. Государственные учреждения дают работающим людям медицинские страховые полисы. Они гарантируют людям бесплатную медицинскую помощь. Некоторые медицинские учреждения взывают оплату за лечение. Это могут быть частные клиники, оплата довольно высокая, но наше медицинское обслуживание теперь использует все современное оборудование и лекарства и обеспечивает квалифицированную медицинскую помощь всем людям.

### **Examination ticket № 23**

#### **Healthy lifestyle.**

It is widely known that life expectancy is increasing. But the reason why the average figures are higher than they used to be, say, hundred years ago is not that all people live longer than before. One reason is that, due to medical research, many illnesses were eliminated; the second one is that fewer people die in wars. Generally, the life of modern man is endangered by many factors. One is the increasing pollution of the environment by industry and transport; another one is sedentary lifestyle of people living in cities and towns, that is, the majority of the population of the planet. The third one is the quality of food we eat and water we drink which results in a lot of diseases. The fourth one is that living in big cities leads to epidemics, and even pandemics of many catchy illnesses. Unhealthy life results in the fact that many people are overweight.

The only possible way of preserving your health is, therefore, healthy way of life which includes keeping fit, balanced meals, and giving up unhealthy habits like smoking, drinking alcohol, and, of course, drugs. Physical fitness is a general state of good physical health. For anyone who really wants to be healthy, fitness has become an integral part of their lives. The fitness boom resulted in a rise in the numbers of people participating in sports and sports activities. It is a well-known fact that even moderate physical activity can protect you from heart diseases and strokes, obesity and influenza. There are many ways of keeping fit. Firstly, you could visit health and fitness clubs. A lot of health and fitness clubs, public leisure centres, huge indoor water parks are very popular among people of all ages. Secondly, regular exercise is necessary. People of different ages can choose or design exercises that will fit them. Some people do aerobics or yoga; others prefer weight training in a gym. Many people prefer walking or jogging which are the cheapest and most accessible sports. Doing some sport or other on a regular basis is the best way of keeping fit. In Russia a number of sports activities are popular among the old and the young: football, swimming, cycling, skiing, skating, fishing, hunting, roller-skating, etc. Mass running competitions gain popularity with Russians. City marathons have become sporting events reported on the radio, television and in the press. A healthy diet is an important part of staying healthy, too. This diet contains reduced amounts of cholesterol, fat, sugar and salt. It helps protect our body from a wide range of diseases; the most dangerous are heart diseases, liver diseases, and cancer.

To stay healthy one must, of course, abstain from smoking. Everybody knows smoking is hazardous for your health and can lead to fatal diseases like cancer. Smoking should undoubtedly be banned in all public places.

#### **Перевод текста:**

### **Экзаменационный билет № 23.**

#### **Здоровый образ жизни.**

1. Средняя продолжительность жизни растет, но жизни современного человека до сих пор угрожают многие факторы, такие как нарастающее загрязнение окружающей среды, сидячий образ жизни большинства населения, качество еды и т. д.
2. Единственный способ сохранить здоровье — это здоровый образ жизни, который включает поддержание хорошей физической формы, сбалансированное питание и отказ от нездоровых привычек, таких как алкоголь, курение и наркотики.
3. Поддержание хорошей физической формы стало неотъемлемой частью жизни многих людей, так как они занимаются спортом и физкультурой.
4. Даже умеренная физическая активность может защитить от болезней сердца и инсультов, ожирения и гриппа.
5. Чтобы поддерживать хорошую физическую форму, можно посещать оздоровительные клубы, оздоровительные центры, закрытые аквапарки или просто регулярно заниматься физическими упражнениями — аэробикой и йогой, тренироваться в спортивном зале, заниматься ходьбой, бегом трусцой или другими доступными видами спорта.
6. Массовые соревнования по бегу завоевывают популярность у россиян, городские марафоны

стали спортивными событиями, которые освещаются на радио, телевидении и в прессе.

7. Здоровая диета содержит небольшое количество холестерина, жира, сахара и соли и защищает наше тело от большого количества заболеваний, в том числе сердечных заболеваний, заболеваний печени и рака.

8. Следует воздерживаться от курения, поскольку курение вредно для здоровья и может привести к смертельным заболеваниям.

#### **Examination ticket № 24** **The Problem of Smoking**

Today half the men and a quarter of the women in the world smoke on the average. Some people think that there is not much sense in refraining from smoking, since the inhabitants of many cities and even villages breathe air contaminated with industrial and automobile wastes. They are very wrong. Vehicle exhaust gases are harmful in themselves, but a smoking driver is subjected to something far more dangerous.

Take another example: according to WHO (World Health Organisation) figures, the sick rate is higher among smoking workers of the heavy engineering, chemical, ceramic, mining, building, cement and rubber industries. The harm of tobacco smoke on women should be especially emphasized. In particular, smoking may affect the course of pregnancy. Smoking women may bring into the world crippled or abnormal children. The evidence that exposure to other people's smoke is dangerous to health is now incontrovertible. The exposure to secondhand smoke is a serious health risk to non-smokers, increasing their chance of contracting lung cancer and heart disease. The degree of risk depends on the extent and duration of exposure. Particularly there is a high risk among workers in the hospitality industries (bar staff, casino workers and other employees in workplaces where smoking is routine). It is estimated that secondhand smoke causes one premature death a week.

In the past few years some measures have been taken to reduce smoking. There has been a growing awareness of the dangers of smoking throughout the world. The anti-smoking campaigns launched in a number of countries have brought about extensive public censure of this harmful habit and a decrease in the number of smokers among some groups of the population.

In our country the campaign to beat the cigarette habit has acquired a purposeful nature. Special legislative, medical and educational measures are being worked out.

Instructions forbid smoking among schoolchildren. Lessons on the harm of smoking have been included in courses of the anatomy, physiology and hygiene, the sale of cigarettes to minors is prohibited. Warnings against the harm of smoking are printed on packets of cigarette brands.

The ministries of railways, civil aviation, merchant marine and culture have worked out and now implement measures for regulating, limiting and restricting smoking in long-distance and suburban trains, planes, on sea vessels, in theatres, clubs, etc.

#### **перевод текста:**

#### **Экзаменационный билет № 24.**

#### **ПРОБЛЕМА КУРЕНИЯ.**

Курение — это лучший способ испортить свое здоровье. Сегодня, в среднем, во всем мире курят половина мужчин и четверть всех женщин.

Некоторые люди думают, что нет особого смысла воздерживаться от курения, так как жители многих городов и даже деревень дышат воздухом, загрязненным промышленными отходами и выхлопными газами. Они очень ошибаются. Выхлопные газы автомобилей очень вредны сами по себе, но курящий водитель подвергается еще большей опасности.

Возьмем другой пример: согласно данным Мировой организации здравоохранения, среди курящих рабочих в тяжелой, химической, керамической, угольной, строительной, цементной и производящей резину отраслей промышленности уровень заболеваемости выше.

Особенно следует отметить негативное влияние табачного дыма на женщин. В особенности курение может повлиять на процесс беременности. Есть риск того, что курящие женщины могут родить детей-инвалидов или неполноценных детей.

Сегодня не нужно доказывать, что воздействие табачного дыма на других людей — опасно для здоровья. Воздействие пассивного курения представляет серьезный риск для здоровья некурящих людей, увеличивая шансы заболеть раком легких или сердечными заболеваниями. Степень риска зависит от радиуса находящихся пассивных курильщиков от активных и продолжительности такого воздействия. Особенно высок риск среди людей, работающих в сфере обслуживания (работники бара, казино и другие служащие), где курение общепринято. Согласно подсчетам, пассивное курение становится причиной одной преждевременной смерти в неделю.



В последнее время предпринимаются определенные меры для сокращения числа курильщиков. За последние несколько лет во всем мире вырос уровень осознания того, что курение вредно. Проводимые кампании против курения в ряде стран стали причиной общественного неодобрения этой вредной привычки и способствовали уменьшению числа курящих среди некоторых слоев населения.

В нашей стране кампания против курения приобрела целенаправленный характер. Разрабатываются специальные законодательные, медицинские и воспитательные меры.

По правилам курение среди школьников запрещено. Лекции о вреде курения были включены в курсы анатомии, физиологии и гигиены. Продажа сигарет несовершеннолетним запрещена. Предупреждение о вреде курения печатается на сигаретных пачках.

Министерства железнодорожных сообщений, гражданской авиации, торгового флота и культуры разработали меры, которые в настоящее время внедряются в жизнь. Данные постановления ограничивают и сокращают курение в поездах дальних и пригородных сообщений, в самолетах, на морских судах, в театрах, клубах и т. д.

#### **Examination ticket № 25**

#### **Rhizome and roots of Valerian.**

Rhizome and roots of Valerian are gathered in autumn, cleaned from earth, washed and dried. Rhizome together with roots of the cultivated or wild perennial herbaceous plant *Valeriana officinalis* is widely used in medicine. The rhizome is short, thick, vertical, 2-4 cm thick, with a loose pith, often hollow inside.

The rhizome gives rise of all sides to numerous, thin, adventitious roots. The overground stems are cut off at the very base. The roots are usually 6-15 cm long and about 2 mm in diameter, the break of rhizome and roots are yellow-brown, smooth and brittle, odour strong and peculiar; taste is spicy, sweetish-bitterish. Cut raw material consists of pieces of rhizome 1-8 mm long and pieces of roots 1-20 mm long. Rhizome and roots of *Valeriana officinalis* are kept in drug stores, in closed boxes or tins, in warehouses-in bales and bags.

#### **перевод текста:**

#### **Экзаменационный билет № 25.**

#### **Корень и корневища валерианы.**

Корень и корневища валерианы собирают осенью, очищают от земли, промывают и высушивают. Дикорастущее или выращенное в специальных условиях многолетнее травянистое растение с латинским названием *Valeriana officinalis* - широко используется в медицине. Корневище этого растения короткое, толстое, вертикальное, 2-4 сантиметра толщиной, с широкой сердцевинной, часто полое внутри.

Корневище дает ответвление для роста многочисленных тонких придаточных корней. Наземные стебли отрезают у самого основания. Корни валерианы – 6-15 сантиметров в длину и около 2 миллиметров в диаметре; на разрезе корневища и корни валерианы желтовато-коричневого цвета, со специфическим запахом, сладковато-горьким вкусом. Сырье содержит срезанные свежие кусочки корневища валерианы 1-8 миллиметров длиной и кусочки корней валерианы 1-20 миллиметров длиной. Оно хранится в аптеках в закрытых ящиках или банках, на складах – в упаковках или мешках.

### **3.4. Вопросы базового минимума по дисциплине «Иностранный язык»**

1. Личные местоимения в английском языке;
2. Множественное число в английском языке;
3. Артикли в английском языке;
4. Глагол *to be*;
5. *Present Continuous Tense* — настоящее длительное время;
6. *Present Simple Tense* — настоящее простое время;
7. Модальные глаголы *can* и *may*;
- 8.оборот *there is/are*;
9. Слова, обозначающие количество: *much* и *many*, *some* и *any*;
10. Правильные и неправильные глаголы английского языка;
11. *Past Simple Tense* — простое прошедшее время;
12. *Future Simple Tense* — простое будущее время;
13. Конструкция *be going to*;
14. Степени сравнения прилагательных;

15. Указательные местоимения *this, that, these, those*;
16. Употребление *few, a few, little, a little, a lot of, plenty*;
17. Особенности употребления *some, any, no*;
18. Неопределенные местоимения с *some-, any-, no-* и *every-*;
19. Притяжательный падеж;
20. Относительные местоимения;
21. Модальный глагол *have to*;
22. Предлоги времени в английском языке: *at, in, on*;
23. Повелительное наклонение в английском языке;
24. Предлоги места;
25. Модальные глаголы *shall, should* и *will* в английском языке;
26. Условные предложения нулевого и первого типа в английском языке;
27. Наречия в английском языке;
28. Будущее время в английском языке;
29. Типы вопросов в английском языке;
30. *PresentPerfectTense* — настоящее совершенное время;

**4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой *разделов (тем)* учебных занятий. Изучение каждого раздела (темы) предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций обучающимися.

#### 4.1 Перечень компетенций с указанием индикаторов, планируемых результатов обучения и критериев оценивания освоения компетенций

Формируемая компетенция	Индикаторы сформированности компетенций	Содержание компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения (дескрипторы) по пятибалльной шкале				
				1	2	3	4	5
УК-4		Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах)	<b>Знать:</b> Основные правила устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия;	Отсутствие знаний основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия;	Фрагментарные знания основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия	Общие, но не структурированные знания основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия	Сформированные систематические знания основных правил устной и письменной коммуникации в русском и языке и иностранном языках, о формах и способах эффективного межличностного и межкультурного взаимодействия
			<b>Уметь:</b> самостоятельно использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач межличностного общения и межкультурного взаимодействия	Отсутствие умений использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач межличностного	Частично освоенные умения использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач межличностного	В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы умения использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач	Сформированные умения использовать комплекс правил устной коммуникации и письменной коммуникации на русском и иностранном языках для эффективного решения задач межличностного

				общения и межкультурного взаимодействия	общения и межкультурного взаимодействия	решения задач межличного общения и межкультурного взаимодействия	межличного общения и межкультурного взаимодействия	общения и межкультурного взаимодействия
			<b>Владеть:</b> Навыками деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Отсутствие навыков деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Фрагментарное применение навыков деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыки владения деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Успешное и систематически применяемые навыки владения деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
	УК-4.1	Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативные приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	<b>Знать:</b> вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. Принципы речевого воздействия. Основные виды специальной словарно-справочной литературы и правила работы с ней	Отсутствие знаний вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-справочной литературы и	Фрагментарные знания вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-справочной литературы и правила работы с	Общие, но не структурированные знания вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-справочной	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-	Сформированные систематические знания вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами. Принципов речевого воздействия. Основных видов специальной словарно-

			правила работы с ней	ней	литературы и правила работы с ней	справочной литературы и правила работы с ней	литературы и правила работы с ней	
			<b>Уметь:</b> Использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	Отсутствие умений использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	Частично освоенные умения использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы умения использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).	Сформированное умение использовать на государственном и иностранном(-ых) языках принципы речевого воздействия: (доступность, ассоциативность, сенсорность, экспрессивность, интенсивность).
			<b>Владеть:</b> навыками подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	Отсутствие навыков подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	Фрагментарное применение навыков подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение навыками подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыков подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами	Успешное и систематически применяемые навыки подготовки и доведения до слушателей на государственном и иностранном(-ых) языках смысла публичного выступления, навыками невербального взаимодействия с партнерами

						партнерами		
	УК-4.2	Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языках.	<b>Знать:</b> Пути обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	Отсутствие знаний основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	Фрагментарные знания основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	Общие, но не структурированные знания основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации	Сформированные систематические знания основ путей обмена информацией их значение в работе медицинской организации. Значение планирования в работе медицинской организации
			<b>Уметь:</b> решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	Отсутствие умений решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	Частично освоенные умения решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы умения решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии	Сформированное умение решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием информационных, библиографических ресурсов, медико-биологической терминологии
			<b>Владеть:</b> навыками применения медицинских информационных систем, использования	Отсутствие навыков применения медицинских информационных	Фрагментарное применение навыков применения медицинских	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыков применения	Успешное и систематически применяемые навыки применения

			библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	х систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	информационных систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	навыками применения медицинских информационных систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	медицинских информационных систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач	медицинских информационных систем, использования библиографических ресурсов в решении профессиональных задач
	УК-4.3	Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языках.	<b>Знать:</b> Базовые основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	Отсутствие знаний основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	Фрагментарные знания основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	Общие, но не структурированные знания основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.	Сформированные систематические знания основы стилистики официальных и неофициальных писем на государственном и иностранном(ых) языках.
			<b>Уметь:</b> Использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки.	Отсутствие умений использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки	Частично освоенные умения использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки	В целом успешно, но не систематически осуществляемые умения использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы умения использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки	Сформированное умение использовать не менее 900 терминологических единиц и терминологических элементов на государственном и иностранном(ых) языках для ведения деловой переписки

			<b>Владеть:</b> Навыками ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	Отсутствие навыков ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	Фрагментарное применение навыков ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение навыками ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыков ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.	Успешное и систематически применяемые навыки ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языках.
	УК-4.4	Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языках.	<b>Знать:</b> Базовые основы устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	Отсутствие знаний устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	Фрагментарные знания устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	Общие, но не структурированные знания устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках	Сформированные систематические знания устной разговорной речи на государственном и иностранном(ых) языках
		иностранном(ых) языках.	<b>Уметь:</b> Использовать государственный и иностранный язык в	Отсутствие умений использовать	Частично освоенные умения использовать	В целом успешно, но не систематически	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы	Сформированное умение использовать



			объеме, необходимом для возможности коммуникации	государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации	государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации	осуществляемые умения использовать государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации	умения использовать государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации	государственный и иностранный язык в объеме, необходимом для возможности коммуникации
			<b>Владеть:</b> Навыками коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	Отсутствие навыков коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	Фрагментарное применение навыков коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение навыками коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыков коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках	Успешное и систематически применяемые навыки коммуникативно и культурно приемлемого ведения устных деловых разговоров на государственном и иностранном (ых) языках
	УК-4.5	Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык.	<b>Знать:</b> Базовые основы делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык.	Отсутствие знаний делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык	Фрагментарные знания делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык	Общие, но не структурированные знания делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык	В целом сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык	Сформированные систематические знания делового общения в рамках перевода академических текстов с иностранного (ых) на государственный язык
			<b>Уметь:</b> Использовать иностранный язык в объеме, необходимом	Отсутствие знаний использовать	Частично освоенные умения: использовать	В целом успешно, но не систематически	В целом успешно, но содержащие отдельные пробелы	Сформированное умение: использовать

			для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов	иностранн <sup>ый</sup> язык в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтическ <sup>их</sup> терминов и рецептов	иностранн <sup>ым</sup> языком в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов	осуществляемые умения: использовать иностранн <sup>ым</sup> языком в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов	умения использовать иностранн <sup>ым</sup> языком в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов	иностранн <sup>ым</sup> языком в объеме, необходимом для чтения клинических и фармацевтических терминов и рецептов
			<b>Владеть:</b> Навыками перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык.	Отсутствие навыков перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык	Фрагментарное применение навыков перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык	В целом успешное, но не систематически проявляемое владение навыками перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы навыки перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык	Успешное и систематически применяемые навыки перевода академических текстов с иностранного(ых) на государственный язык

## 4.2. Шкала и процедура оценивания

### 4.2.1. процедуры оценивания компетенций (результатов)

№	Компоненты контроля	Характеристика
1.	Способ организации	традиционный;
2.	Этапы учебной деятельности	текущий контроль, промежуточная аттестация
3.	Лицо, осуществляющее контроль	преподаватель
4.	Массовость охвата	групповой, индивидуальный;
5.	Метод контроля	устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, перевод тематического текста, проведение круглого стола

### 4.2.2. Шкалы оценивания компетенций (результатов освоения)

#### Для устного ответа:

- Оценка "отлично" выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, причем не затрудняется с ответом при видоизменении вопроса, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами обоснования своего ответа.
- Оценка "хорошо" выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, владеет необходимыми навыками и приемами обоснования своего ответа.
- Оценка "удовлетворительно" выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.
- Оценка "неудовлетворительно" выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями излагает материал.
- Как правило, оценка "неудовлетворительно" ставится студентам, которые не могут изложить без ошибок, носящих принципиальный характер материал, изложенный в обязательной литературе.

#### Для стандартизированного тестового контроля:

Оценка «отлично» выставляется при выполнении без ошибок более 90 % заданий.

Оценка «хорошо» выставляется при выполнении без ошибок более 70 % заданий.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при выполнении без ошибок более 50 % заданий.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при выполнении без ошибок менее 50 % заданий.

#### Для оценки перевода тематического текста

##### Оценка «отлично»

Полнота передачи содержания текста. Точность передачи смысла текста.

Использование в переводе адекватных средств передачи объективной информации. Сохранение всей прецизионной информации исходного текста: даты, названия, цифры, имена, топонимы. Отсутствие ошибок, связанных с узуальным употреблением языковых единиц. Полнота передачи содержания. Точность передачи смысла текстового сообщения.

##### Оценка «хорошо»

Полнота передачи содержания и точность смысла сообщения.

Использование в переводе адекватных средств передачи объективной информации. Сохранение основного объема точной информации исходного текста (даты, названия, цифры, имена, топонимы) при небольших потерях, не нарушающих однако структуру и смысл сообщения. Нарушения правил передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Передача терминов однозначными соответствиями. Незначительные ошибки, связанные с узуальным употреблением языковых единиц.

### **Оценка «удовлетворительно»**

Потери при передаче объективной информации, ведущие к нарушению смысла сообщения и неполноте передачи содержания текста

Соблюдение в основном литературной нормы русского языка в ее нейтральном варианте. Передача терминов однозначными соответствиями. Нарушения правил передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие в тексте перевода ошибок в узусе русского языка.

### **Оценка «неудовлетворительно»**

Значительные потери при передаче объективной информации. Искажение смысла сообщения. Нарушение литературной нормы и речевого узуса русского языка.

Стилистические ошибки. Неправильная передача имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие синтаксически незаконченных структур. Нарушение принципа семантико-структурного подобия текста перевода исходному тексту. Необоснованность производимых трансформаций.

### **Для оценки перевода тематического текста**

**Оценка «отлично»** выставляется, если обучающимся передана полнота передачи содержания текста. Точность передачи смысла текста. Использование в переводе адекватных средств передачи объективной информации. Сохранение всей прецизионной информации исходного текста: даты, названия, цифры, имена, топонимы. Отсутствие ошибок, связанных с узуальным употреблением языковых единиц. Полнота передачи содержания. Точность передачи смысла текстового сообщения.

**Оценка «хорошо»** выставляется, если обучающимся передано содержание и точность смысла сообщения. Используются в переводе адекватные средства передачи объективной информации. Сохранен основной объем точной информации исходного текста (даты, названия, цифры, имена, топонимы) при небольших потерях, не нарушающих однако структуру и смысл сообщения. Нарушения правил передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Передача терминов однозначными соответствиями. Незначительные ошибки, связанные с узуальным употреблением языковых единиц.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется, если обучающимся при передаче объективной информации нарушен смысл сообщения и не в полном объеме передано содержание текста. Соблюдены в основном литературные нормы русского языка в ее нейтральном варианте. Передача терминов однозначными соответствиями. Нарушены правила передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие в тексте перевода ошибок в узусе русского языка.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется, если обучающимся значительно потерян и искажен смысл сообщения. Нарушены литературные нормы и речевой узус русского языка. Допущены стилистические ошибки. Неправильная передача имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие синтаксически незаконченных структур. Нарушен принцип семантико-структурного подобия текста перевода исходному тексту. Необоснованность производимых трансформаций.

### **Для проведения круглого стола**

**Отлично:** все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – повышенный. Обучающийся активно решает поставленные задачи, демонстрируя свободное владение предусмотренными навыками и умениями на основе использования полученных знаний.

**Хорошо:** все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – достаточный. Обучающийся решает поставленные задачи, иногда допуская ошибки, не принципиального характера, легко исправляет их самостоятельно при наводящих вопросах преподавателя; демонстрирует владение предусмотренными навыками и умениями на основе использования полученных знаний.

**Удовлетворительно:** все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – пороговый. Обучающийся при решении поставленных задач, часто допускает ошибки, не принципиального характера, исправляет их при наличии большого количества наводящих вопросов со стороны преподавателя; не всегда полученные знания может в полном объеме применить при демонстрации предусмотренных программой дисциплины навыками и умениями.

**Неудовлетворительно:** все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) не освоены или освоены частично. Уровень освоения компетенции –

подпороговый. Обучающийся при решении поставленные задачи, допускает ошибки принципиального характера, не может их исправить даже при наличии большого количества наводящих вопросах со стороны преподавателя; знания по дисциплине фрагментарны и обучающийся не может в полном объеме применить их при демонстрации предусмотренных программой дисциплины навыками и умениями.

#### **4.3. Шкала и процедура оценивания промежуточной аттестации**

##### **Критерии оценивания экзамена(в соответствии с п.4.1)**

**Оценка «отлично»** выставляется, если при ответе на все вопросы билета студент демонстрирует полную сформированность заявленных компетенций, отвечает грамотно, полно, используя знания основной и дополнительной литературы.

**Оценка «хорошо»** выставляется, если при ответе на вопросы билета студент демонстрирует сформированность заявленных компетенций, грамотно отвечает в рамках обязательной литературы, возможны мелкие единичные неточности в толковании отдельных, не ключевых моментов.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется, если при ответе на вопросы билета студент демонстрирует частичную сформированность заявленных компетенций, нуждается в дополнительных вопросах, допускает ошибки в освещении принципиальных, ключевых вопросов.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется, если при ответе на вопросы билета у студента отсутствуют признаки сформированности компетенций, не проявляются даже поверхностные знания по существу поставленного вопроса, плохо ориентируется в обязательной литературе.